

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky

Zodpovedný orgán pre všeobecný program
Solidarita a riadenie migračných tokov



GRANTOVÁ ZMLUVA

Kód projektu: **SK 2009 RF OC 4/2**

Názov projektu: **English for Border and Alien Police**

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov
(ďalej len „Zmluva“)

medzi

zodpovedným orgánom:

Názov: **Ministerstvo vnútra SR**

Sídlo: Pribinova 2, 812 72 Bratislava

IČO: 00151866

zastúpený: Meno a priezvisko: Ing. Martin Čatloš

Funkcia: vedúci služobného úradu MV SR

splnomocnený ministrom vnútra SR pod č.p.: KM-2169/2008 zo dňa 4. júla 2008

ďalej len „zodpovedný orgán“

a

konečným príjemcom:

Názov: Stredná odborná škola Policajného zboru Košice

Adresa/Sídlo: Južná trieda č. 50, 040 01 Košice

Právna forma: rozpočtová organizácia

IČO: 00735710

DIČ: 2020994899

Tel.: 0961967201

Fax: 0961967209

e-mail: soske@minv.sk

Číslo mimorozpočtového účtu: 7000322909/8180

Číslo výdavkového účtu: 7000173392/8180

zastúpený: Meno a priezvisko: JUDr. Jozef Čech

Funkcia: riaditeľ

ďalej len „konečný príjemca“

ďalej tiež spoločne ako „zmluvné strany“

sa dohodli takto:

P R E A M B U L A

Túto Zmluvu je potrebné interpretovať a posudzovať so zreteľom a v nadväznosti na:

Právne predpisy ES:

- Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 575/2007/ES z 23. mája 2007, ktorým sa zriaďuje Európsky fond pre návrat na obdobie rokov 2008 – 2013 ako súčasť všeobecného programu Solidarita a riadenie migračných tokov (Ú. v. EÚ L 144, 6. 6. 2007);
- Rozhodnutie Komisie č. 2007/837/ES z 30. novembra 2007, ktorým sa vykonáva rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 575/2007/ES, pokiaľ ide o prijatie strategických usmernení na obdobie rokov 2008-2013 (Ú. v. EÚ L 330, 15. 12. 2007);
- Rozhodnutie Komisie č. 2008/458/ES z 5. marca 2008, ktorým sa ustanovujú pravidlá vykonávania rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 575/2007/ES, pokiaľ ide o riadiace a kontrolné systémy členských štátov, pravidlá administratívneho a finančného riadenia a oprávnenosť výdavkov na projekty spolufinancované týmto fondom (Ú. v. EÚ L 167, 27.6.2008);
- Nariadenie Rady (ES, Euratom) 2002/1605/ES o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločností;
- Nariadenie Európskej komisie (ES) č. 2002/2342/ES, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločností;
- Nariadenie Rady (ES, Euratom) 95/2988/ES o ochrane finančných záujmov Európskych spoločností;
- Nariadenie Rady (ES, Euratom) 96/2185/ES o kontrolách a inšpekciách na mieste vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločností pred spreneverou a inými podvodmi.

Právne predpisy SR a iné dokumenty:

- dotknuté všeobecne záväzné právne predpisy SR, najmä zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici v znení neskorších predpisov;
- Uznesenie vlády Slovenskej republiky č. 537 z 20. júna 2007 k návrhu na určenie kompetentných orgánov systému riadenia a kontroly pre všeobecný program Solidarita a riadenie migračných tokov na roky 2007 – 2013;
- Žiadosť o grant č. SK 2009 RF OC 4/2 predložená konečným príjemcom dňa 25. 9. 2009; schválená dňa 4. 11. 2009.

Článok 1
Definícia pojmov

(1) Pre účely tejto Zmluvy sa rozumie pod pojmom:

- a) **Certifikačný orgán** – orgán určený členským štátom Európskej únie (ďalej len „EÚ“), ktorého úlohou je certifikovanie výkazov výdavkov a žiadosti o platbu predtým, ako sa zašlú Európskej komisii (ďalej len „EK“); v Slovenskej republike (ďalej len „SR“) je podľa uznesenia vlády SR č. 537/2007 certifikačným orgánom Ministerstvo vnútra SR;
- b) **Deň** – kalendárny deň;
- c) **Európsky fond pre návrat** (ďalej len „RF“) - jeden z nástrojov všeobecného programu Solidarita a riadenie migračných tokov, ktorého cieľom je zlepšenie riadenia návratov vo všetkých aspektoch prostredníctvom využívania koncepcie integrovaného riadenia;
- d) **Grant** - nenávratný finančný príspevok zo zdrojov RF a zdrojov štátneho rozpočtu SR, ktorý poskytne zodpovedný orgán konečnému príjemcovi na základe žiadosti o grant schválenej zodpovedným orgánom a po podpísaní Zmluvy medzi zodpovedným orgánom a konečným príjemcom;
- e) **Konflikt záujmov** - situácia, kedy z dôvodov osobných alebo iných obdobných vzťahov zainteresovaných osôb je narušený alebo ohrozený záujem na nestrannom a objektívnom výkone tých verejných funkcií, ktoré súvisia s prípravou, implementáciou výziev na podávanie projektov z RF, s hodnotením a schvaľovaním predkladaných projektov. Za osobné alebo iné obdobné vzťahy sa považuje rodinná spriaznenosť, citová spriaznenosť, politická spriaznenosť a ekonomický alebo akýkoľvek iný s verejným záujmom nesúvisiaci záujem zdieľaný so žiadateľom o poskytnutie grantu z RF, štátneho rozpočtu SR alebo iných verejných zdrojov;
- f) **Nezrovnalosť** - akékoľvek porušenie právnych predpisov Európskeho spoločenstva (ďalej len „ES“) vyplývajúce z konania alebo opomenutia zmluvných strán, dôsledkom čoho je alebo by mohlo byť poškodenie všeobecného rozpočtu EÚ alebo započítanie neoprávnenej výdavkovej položky do rozpočtu EÚ;
- g) **Okolnosť vylučujúca zodpovednosť** - prekážka, ktorá nastala nezávisle od vôle zmluvnej strany a bráni jej v splnení jej povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by zmluvná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala, a ďalej že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala a nemožno ju pripísať chybe alebo nedbalosti z ich strany (alebo zo strany ich dodávateľov, zástupcov alebo zamestnancov). Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu dokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú tieto účinky spojené. Zodpovednosť zmluvnej strany nevylučuje prekážka, ktorá nastala až v čase, keď bola zmluvná strana v omeškaní s plnením svojej povinnosti, alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov (najmä ak ide o chyby vybavenia alebo materiálu alebo omeškanie s ich poskytnutím, pracovno-právne spory, štrajky alebo finančné problémy);
- h) **Orgán auditu** – orgán určený členským štátom EÚ, zodpovedný za overenie účinného fungovania systému riadenia a kontroly RF; v SR je podľa uznesenia vlády SR č. 537/2007 orgánom auditu Ministerstvo financií SR;
- i) **Projekt** - predmet činnosti, ktorú je zaviazaný na základe tejto Zmluvy vykonať konečný príjemca, ktorý je obsahom žiadosti o grant a rozpočtu schválených zodpovedným orgánom a tvorí prílohy č. 1 a 2 tejto Zmluvy; na spolufinancovanie

Projektu poskytne zodpovedný orgán konečnému príjemcovi grant z prostriedkov RF a prostriedkov štátneho rozpočtu SR;

- j) **Platobná jednotka** - organizačná zložka Ministerstva vnútra SR zodpovedná za prevod prostriedkov RF a prostriedkov štátneho rozpočtu SR konečnému príjemcovi na základe vykonania predbežnej finančnej kontroly žiadostí o platbu vypracovanej a predloženej konečným príjemcom. Vo vzťahu k Štátnej pokladnici vystupuje platobná jednotka v mene zodpovedného orgánu ako vnútorná organizačná jednotka klienta Štátnej pokladnice;
- k) **Príručka pre konečného príjemcu k realizácii projektov spolufinancovaných z RF** (ďalej len „Príručka pre konečného príjemcu“) – usmernenie, ktoré vydáva zodpovedný orgán pre konečného príjemcu, ktoré obsahuje podrobnosti o právach a povinnostiach zodpovedného orgánu a konečného príjemcu počas a po ukončení realizácie Projektu;
- l) **Podporné dokumenty** - všetky písomné dokumenty týkajúce sa realizácie schváleného Projektu na základe tejto Zmluvy, preukazujúce realizáciu projektu a oprávnenosť a uskutočnenie výdavkov konečného príjemcu; sú to najmä daňové doklady, faktúry, výpisy z účtu; podrobný popis podporných dokumentov požadovaných od konečného príjemcu je súčasťou Príručky pre konečného príjemcu;
- m) **Zodpovedný orgán** – hlavný orgán určený členským štátom EÚ, zodpovedný za účinné riadenie a čerpanie finančných prostriedkov z RF; v SR je podľa uznesenia vlády SR č. 537/2007 zodpovedným orgánom Ministerstvo vnútra SR.

Článok 2

Predmet Zmluvy

- (1) Predmetom tejto Zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí grantu zo strany zodpovedného orgánu konečnému príjemcovi na realizáciu aktivít Projektu:

Názov: **English for Border and Alien Police**

Kód: **SK 2009 RF OC 4/2**

špecifikovaného v prílohách č.1 a 2 tejto Zmluvy.

- (2) Účelom tejto Zmluvy je poskytnutie grantu na spolufinancovanie Projektu z finančných prostriedkov:

Fond: **Európsky fond pre návrat**

Priorita 4: **Podpora na uplatňovanie noriem Spoločenstva a osvedčených postupov pri riadení návratov**

Operačný cieľ 4: **Skvalitnenie výkonu úloh spojených s uplatňovaním noriem Európskeho spoločenstva a osvedčených postupov pri riadení návratov a posilnenie kapacít a odbornosti orgánov zodpovedných za riadenie návratov**

Akcia 4: **Rozširovanie vedomostí a informácií o normách Spoločenstva pri riadení návratov, návratovej politike Slovenskej republiky a dodržiavaní ľudských práv pri rešpektovaní kultúrnych špecifik cudzincov**

konečnému príjemcovi na úhradu oprávnených výdavkov na realizáciu Projektu v dohodnutej výške, a to za podmienok uvedených v tejto Zmluve.

- (3) Zodpovedný orgán sa zaväzuje, že na základe Zmluvy poskytne grant konečnému príjemcovi a to pri splnení podmienok uvedených v tejto Zmluve a v súlade s ustanoveniami Zmluvy a jej príloh, v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi SR a právnymi predpismi ES.
- (4) Konečný príjemca sa zaväzuje prijať poskytnutý grant a v súlade s podmienkami stanovenými v Zmluve a v jej prílohách zrealizovať Projekt, na spolufinancovanie ktorého bol grant určený, riadne a včas za účelom dosiahnutia cieľov Projektu.
- (5) Konečný príjemca sa zaväzuje použiť grant výlučne na úhradu celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu a za splnenia podmienok stanovených Zmluvou. Konečný príjemca súčasne zodpovedá za efektívne a hospodárne použitie prostriedkov určených na realizáciu Projektu a realizuje Projekt na svoju vlastnú zodpovednosť.
- (6) Konečný príjemca sa zaväzuje dodržiavať pravidlá stanovené v Príručke pre konečného príjemcu v platnom znení, ako aj v usmerneniach zodpovedného orgánu týkajúcich sa špecifikácie ustanovení tejto Zmluvy.
- (7) Konečný príjemca sa zaväzuje realizovať Projekt svedomito, efektívne, transparentne a s náležitou starostlivosťou, v súlade s najlepšou praxou daného odboru a v súlade s touto Zmluvou. Na tento účel uvoľní konečný príjemca všetky finančné, ľudské a materiálne zdroje potrebné na úplnú realizáciu Projektu tak, ako je to uvedené vo schválenej žiadosti o grant.
- (8) Konečný príjemca sa zaväzuje realizovať Projekt samostatne alebo v spolupráci s jedným alebo viacerými partnermi podľa prílohy č. 1 Zmluvy. Uzatvárať zmluvy s tretím subjektom je konečný príjemca oprávnený len v súlade s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve.
- (9) Konečný príjemca a zodpovedný orgán sú jediné zmluvné strany tejto Zmluvy. Zodpovedný orgán neuzatvára žiadne zmluvné vzťahy medzi sebou a partnerom (partnermi) príjemcu alebo subdodávateľmi. Výhradne konečný príjemca je zodpovedný voči zodpovednému orgánu za realizáciu Projektu.
- (10) Konečný príjemca sa zaväzuje, že preňho záväzné podmienky tejto Zmluvy budú primerane záväzné aj pre jeho partnerov a pre jeho subdodávateľov. Za týmto účelom zahrnie náležité ustanovenia do zmlúv s nimi.

Článok 3

Výška grantu

- (1) Grant poskytnutý na základe tejto Zmluvy konečnému príjemcovi v celkovej výške 29 640,18 EUR (slovom dvadsaťdeväťtisíc šesťstoštyridsať 18/100 eur) predstavuje 100 % (slovom sto percent) z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu Projektu podľa rozpočtu podľa prílohy č. 2 Zmluvy.
- (2) Grant poskytnutý na základe tejto Zmluvy konečnému príjemcovi sa skladá:
 - a) z príspevku zo zdrojov RF vo výške 22 230,13 EUR (slovom dvadsaťdvatisíc dvestotridsať 13/100 eur), čo predstavuje 75 % (slovom sedemdesiatpäť percent) z grantu (ďalej len „zdroje RF“),
 - b) z príspevku zo zdrojov štátneho rozpočtu SR, vyčlenených na tento účel v rámci rozpočtu rozpočtovej kapitoly Ministerstva vnútra SR, vo výške 7 410,05 EUR (slovom sedemtisíc štyristodesať 5/100 eur), čo predstavuje 25 % (slovom dvadsaťpäť percent) z grantu (ďalej len „zdroje štátneho rozpočtu“).

- (3) Konečný príjemca sa zaväzuje financovať Projekt z vlastných zdrojov vo výške minimálne 0 EUR (slovom nula eur) (0 % z celkových oprávnených výdavkov).
- (4) Konečná výška grantu a príspevku konečného príjemcu sa určí na základe schválených oprávnených výdavkov, ktoré boli skutočne vynaložené, odôvodnené a riadne preukázané a súvisia s realizáciou Projektu, avšak celková schválená výška grantu uvedená v odseku 1 tohto článku Zmluvy nesmie byť prekročená a to aj v prípade, že celkový objem skutočných oprávnených výdavkov je vyšší ako predpokladaný celkový rozpočet podľa prílohy č. 2 Zmluvy.
- (5) Ak počas realizácie Projektu schválené oprávnené výdavky na Projekt prekročia výšku schválenú v rozpočte podľa prílohy č. 2 Zmluvy, konečný príjemca sa zaväzuje financovať z vlastných zdrojov vzniknutý rozdiel medzi schválenou rozpočtovanou výškou výdavkov podľa prílohy č. 2 Zmluvy a celkovými výdavkami na Projekt.
- (6) Ak sú schválené oprávnené výdavky pri ukončení Projektu nižšie ako výdavky na Projekt v rozpočte podľa prílohy č. 2 Zmluvy, výška grantu uvedená v odseku 1 tohto článku Zmluvy bude len vo výške schválených oprávnených výdavkov.
- (7) Konečný príjemca nesmie požadovať na realizáciu aktivít Projektu dotáciu alebo príspevok ani inú formu pomoci, ktorá by umožnila dvojité financovanie alebo spolufinancovanie zo zdrojov iných rozpočtových kapitol štátneho rozpočtu SR, štátnych fondov, z iných verejných zdrojov alebo zdrojov ES.
- (8) Konečný príjemca berie na vedomie, že grant, a to aj každá jeho časť, je prostriedkom vyplateným zo štátneho rozpočtu SR. Na použitie týchto finančných prostriedkov, kontrolu ich použitia a ich vymáhanie v prípade porušenia finančnej disciplíny sa vzťahuje režim upravený v právnych predpisoch SR a právnych predpisoch ES uvedených v preambule tejto Zmluvy.
- (9) Konečný príjemca súhlasí s tým, že grant nemôže za žiadnych okolností pre neho predstavovať zisk a že musí byť limitovaný na výšku potrebnú na vyrovnanie príjmov a oprávnených výdavkov na Projekt. Zisk je definovaný ako prebytok príjmov nad výdavkami na Projekt.
- (10) Ak na konci Projektu zdroje príjmov, vrátane príjmov vytvorených Projektom prevýšia náklady, zodpovedný orgán zníži výšku grantu stanovenú v odseku 1 tohto článku Zmluvy o sumu, ktorú príjmy, vrátane príjmov vytvorených Projektom prevýšia náklady.
- (11) Zodpovedný orgán môže na základe riadne zdôvodneného písomného rozhodnutia a v prípade, že Projekt nie je realizovaný, alebo je realizovaný chybné, čiastočne, alebo nie je v súlade s časovým harmonogramom podľa prílohy č. 1 Zmluvy znížiť výšku grantu stanovenú v odseku 1 v súlade so skutočnou realizáciou Projektu za podmienok stanovených v tejto Zmluve.

Článok 4

Doba realizácie Projektu

- (1) Konečný príjemca je povinný zrealizovať Projekt uvedený v článku 2 Zmluvy v období od 1. februára 2010 do 30. októbra 2010. Konečný príjemca sa zaväzuje dodržiavať harmonogram realizácie Projektu uvedený v prílohe č. 1 Zmluvy.
- (2) Konečný príjemca je povinný písomne informovať zodpovedný orgán o začiatku realizácie Projektu, a to tak, že do 20 (slovom dvadsiatich) pracovných dní od začiatku plynutia lehoty uvedenej v odseku 1 tohto článku Zmluvy zašle zodpovednému orgánu vyhlásenie o začatí realizácie Projektu. Vzor vyhlásenia o začatí realizácie Projektu je

súčasťou Príručky pre konečného príjemcu. Za deň začatia realizácie Projektu sa považuje začiatkový deň lehoty podľa odseku 1 tohto článku Zmluvy.

- (3) Konečný príjemca je povinný bezodkladne písomne informovať zodpovedný orgán o akýchkoľvek skutočnostiach, ktoré by mohli byť prekážkou, alebo by mohli spôsobiť oneskorenie realizácie Projektu.
- (4) Konečný príjemca môže písomne požiadať zodpovedný orgán o predĺženie doby realizácie Projektu a to najneskôr 30 (slovom tridsať) dní pred jej uplynutím podľa odseku 1 tohto článku Zmluvy. Žiadosť musí byť doložená všetkými podpornými dokumentmi potrebnými na jej posúdenie, inak ju zodpovedný orgán bez ďalšieho posudzovania zamietne a dobu trvania Projektu nepredĺži. Realizácia Projektu môže byť predĺžená maximálne do 30. júna 2011. Na predĺženie Projektu nemá konečný príjemca právny nárok.
- (5) Za deň ukončenia realizácie Projektu sa považuje konečný deň lehoty podľa odseku 1 tohto článku Zmluvy. Za deň finančného ukončenia realizácie Projektu sa považuje deň pripísania posledných finančných prostriedkov na účet konečného príjemcu na základe schválenia záverečného zúčtovania Projektu podľa článku 7 ods. 15 Zmluvy a záverečnej správy podľa článku 8 Zmluvy.
- (6) Zodpovedný orgán je povinný písomne informovať konečného príjemcu o akejkoľvek zmene dátumu ukončenia realizácie Projektu.

Článok 5 **Oprávnené výdavky**

- (1) Za oprávnené výdavky na Projekt môžu byť považované len výdavky, ktoré boli:
 - a) schválené zodpovedným orgánom v rámci procesu schvaľovania žiadosti o grant, podrobne špecifikované v prílohách č. 1 a č. 2 Zmluvy;
 - b) vynaložené konečným príjemcom na úhradu nákladov, ktoré vznikli v oprávnenom období, t.j. v lehote vymedzenej článkom 4 ods. 1 Zmluvy, najskôr v deň nasledujúci po dni účinnosti tejto Zmluvy. V prípade nákladov (personálnych, na služby a pod.) sa považujú za oprávnené výdavky aj tie, ktoré boli skutočne vynaložené (uhradené) v priebehu kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom došlo k ukončeniu realizácie Projektu podľa článku 4 ods. 5 Zmluvy, avšak za aktivity zrealizované v oprávnenom období, t.j. v lehote vymedzenej článkom 4 ods. 1 Zmluvy. Náklady skutočne vynaložené konečným príjemcom na vypracovanie projektu určené pre autorov projektu sa považujú za oprávnený výdavok, aj keď boli vynaložené pred prvým dňom lehoty vymedzenej v čl. 4 ods. 1 Zmluvy najskôr však 1. januára 2009;
 - c) vynaložené na aktivitu v súlade s cieľom programu a s obsahovou stránkou Projektu, musia byť nevyhnutné pre realizáciu Projektu a musia byť plne v súlade s cieľmi Projektu;
 - d) schválené zo strany zodpovedného orgánu na preplatenie po predložení úplnej dokumentácie k žiadosti o platbu v rámci Projektu.
- (2) Za oprávnené výdavky sa považujú len výdavky, ktoré sú vzhľadom na všetky okolnosti reálne, správne, aktuálne, ktoré sa navzájom neprekrývajú, a ktoré v plnej miere súvisia s realizáciou Projektu, na spolufinancovanie ktorého bol grant poskytnutý. Oprávnené výdavky a ich úhrada musí byť v súlade s právnymi predpismi ES aj všeobecne záväznými právnymi predpismi SR (napr. predpisy o verejnom obstarávaní, ochrane životného prostredia, rovnosti príležitostí, publicite), s Príručkou pre konečného príjemcu a v súlade s rozpočtom podľa prílohy č. 2 Zmluvy. Podrobný popis jednotlivých

kategórií priamych oprávnených výdavkov, nepriamych oprávnených výdavkov a neoprávnených výdavkov je uvedený v Príručke pre konečného príjemcu.

- (3) Výdavok, ktorý nespĺňa minimálne jednu požiadavku podľa ods. 1 a 2 tohto článku Zmluvy, je považovaný za neoprávnený.

Článok 6 **Účty konečného príjemcu**

- (1) Konečný príjemca sa zaväzuje zriadiť osobitný účet pre príjem finančných prostriedkov z grantu. Účet je vedený v eurách.
- (2) Číslo účtu a názov banky konečný príjemca oznámi zodpovednému orgánu písomne spolu s vyhlásením o začatí realizácie Projektu v súlade s článkom 4 ods. 2 Zmluvy.

Článok 7 **Financovanie projektu**

- (1) Financovanie Projektu prebieha formou predfinancovania. Zodpovedný orgán prostredníctvom svojej platobnej jednotky vyplátí grant konečnému príjemcovi vo forme jednotlivých preddavkových platieb a záverečnej platby na účet konečného príjemcu. Preddavkové platby súhrnne najviac do výšky 95 % (slovom deväťdesiatpäť percent) celkovej výšky grantu uvedenej v článku 3 ods. 1 Zmluvy budú poukázané v súlade s odsekom 3 tohto článku Zmluvy. Záverečná platba bude poukázaná v súlade s odsekom 15 tohto článku Zmluvy.
- (2) Platobná jednotka poskytuje konečnému príjemcovi prostriedky grantu zo zdrojov Európskeho fondu pre návrat bezhotovostne na mimorozpočtový účet v eurách, spolufinancovanie zo zdrojov štátneho rozpočtu bude realizované vykonaním rozpočtového opatrenia. Preddavkové platby a záverečná platba podľa odseku 3 budú realizované na základe predloženého vyhlásenia o začatí realizácie Projektu a následne žiadostí o platbu, ktorých neoddeliteľnou súčasťou bude prehľad údajov k rozpočtovému opatreniu (program, funkčná a ekonomická klasifikácia) spolu s výškou finančných prostriedkov.
- (3) Zodpovedný orgán poskytne konečnému príjemcovi prvú preddavkovú platbu do 20 (slovom dvadsať) pracovných dní od doručenia vyhlásenia o začatí realizácie Projektu podľa článku 4 ods. 2 Zmluvy. Výška prvej preddavkovej platby predstavuje 40 % (slovom štyridsať percent) z celkovej výšky grantu uvedenej v článku 3 ods. 1 Zmluvy. Druhá a tretia platba budú poskytnuté na základe predloženia žiadosti o platbu v termínoch podľa ods. 6 a ods. 10 tohto článku Zmluvy. Výška druhej preddavkovej platby nesmie presiahnuť 28 % (slovom dvadsaťosem percent) celkovej výšky grantu uvedenej v článku 3 ods. 1 Zmluvy, výška tretej preddavkovej platby nesmie presiahnuť 27 % (slovom dvadsaťsedem percent) celkovej výšky grantu uvedenej v článku 3 ods. 1 Zmluvy a celková výška všetkých preddavkových platieb nesmie presiahnuť 95 % (slovom deväťdesiatpäť percent) celkovej výšky grantu uvedenej v článku 3 ods. 1 Zmluvy.
- (4) Poskytnutá preddavková platba musí byť zúčtovaná najneskôr do troch mesiacov od jej poskytnutia. Zúčtovanie preddavkovej platby vykoná konečný príjemca predložením žiadosti o platbu na formulári, ktorého vzor je súčasťou Príručky pre konečného príjemcu. Každá žiadosť o platbu musí byť doložená priebežnou správou o realizácii projektu v súlade s ustanoveniami článku 8 Zmluvy. Žiadosť o platbu musí byť v súlade s rozpočtom Projektu podľa prílohy č. 2 Zmluvy a konečný príjemca ju vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, pričom jeden rovnopis zostáva u konečného príjemcu a druhý rovnopis konečný príjemca predkladá zodpovednému orgánu.

- (5) Každý výdavok, predložený konečným príjemcom v rámci žiadosti o platbu musí byť preukázaný a doložený podpornými dokumentmi. Podporné dokumenty predloží konečný príjemca zodpovednému orgánu vždy v jednej certifikovanej kópii. V prípade dodávok zariadení pred uskutočnením záverečnej platby musí vždy byť vykonaná fyzická kontrola dodaných zariadení na mieste realizácie Projektu a konečný príjemca je povinný predkladať pri obstaraní dlhodobého majetku plán odpisov.
- (6) Žiadosť o platbu musí byť predložená vždy za celé kalendárne mesiace. Prvá žiadosť o platbu predstavuje zúčtovacie obdobie od dátumu uzatvorenia Zmluvy do posledného dňa tohto mesiaca a dvoch nasledujúcich kalendárnych mesiacov. Druhá a tretia žiadosť o platbu predstavuje zúčtovacie obdobie za nasledujúce tri kalendárne mesiace od predchádzajúcej žiadosti o platbu. Termín predloženia prvej a nasledujúcich žiadostí o platbu je 25. deň mesiaca nasledujúceho po poslednom mesiaci príslušného zúčtovacieho obdobia. Na základe odôvodnenej žiadosti konečného príjemcu môže zodpovedný orgán povoliť predloženie žiadosti o platbu aj v inom termíne.
- (7) Zodpovedný orgán je povinný vykonať overenie podľa článku 15 rozhodnutia Komisie č. 2008/457/ES, ktorým sa ustanovujú pravidlá vykonávania rozhodnutia Rady č. 2007/435/ES, ktoré zahŕňa administratívne overenie a v prípade potreby overenie na mieste.
- (8) Administratívne overenie pozostáva z overenia formálnej a vecnej správnosti žiadosti o platbu. V rámci overenia formálnej správnosti je zodpovedný orgán povinný overiť pravdivosť, kompletnosť a správnosť vyplnenia žiadosti o platbu a pravdivosť, kompletnosť a správnosť poskytnutých podporných dokumentov. V prípade zistenia nedostatkov je zodpovedný orgán oprávnený požadovať od konečného príjemcu doplnenie žiadosti o platbu aj ďalšie relevantné podporné dokumenty. Lehota na predloženie doplňujúcich podporných dokumentov je spravidla päť pracovných dní v závislosti od rozsahu a typu podporných dokumentov. Konečný príjemca je povinný lehotu dodržať.
- (9) V rámci overenia vecnej správnosti je zodpovedný orgán povinný overovať reálnosť, oprávnenosť, správnosť, aktuálnosť a neprekryvanie sa nárokováných výdavkov. Zodpovedný orgán je taktiež povinný overiť, či požadovaná suma v žiadosti o platbu zodpovedá údajom uvedeným v priložených podporných dokumentoch a či táto suma zároveň zodpovedá rozpočtu Projektu podľa prílohy č. 2 Zmluvy. Pri overovaní matematickej správnosti sa overuje správnosť údajov o dodaných tovaroch, službách a prácach vo vzťahu k množstvu alebo objemu a jednotkovej cene, súčet jednotlivých položiek uvedených na predloženej faktúre alebo inom relevantnom účtovnom doklade. Zodpovedný orgán overuje taktiež súlad so všeobecne záväznými právnymi predpismi SR a právnymi predpismi ES (verejné obstarávanie, ochrana životného prostredia, rovnosť príležitostí, publicita). V prípade potreby vykoná zodpovedný orgán overenie na mieste.
- (10) Zodpovedný orgán poskytne konečnému príjemcovi ďalšiu preddavkovú platbu do 20 (slovom dvadsať) pracovných dní od doručenia žiadosti o platbu od konečného príjemcu.
- (11) V prípade, že konečný príjemca predložil žiadosť o platbu po vyčerpaní menej ako 40 % (slovom štyridsať percent) sumy predchádzajúcej poskytnutej preddavkovej platby s výnimkou prvej preddavkovej platby, zodpovedný orgán neposkytne konečnému príjemcovi ďalšiu preddavkovú platbu.
- (12) Lehota podľa odsekov 3 a 10 tohto článku Zmluvy uplynie v deň, kedy je platba uhradená z účtu Platobnej jednotky. Bez ohľadu na článok 22 ods. 10 Zmluvy, môže

zodpovedný orgán pozastaviť túto lehotu na základe písomného oznámenia konečnému príjemcovi, že žiadosť o platbu je neprijateľná z dôvodu, že

- a) preddavková platba nie je splatná z dôvodov podľa odseku 11 tohto článku Zmluvy,
- b) nebola ukončená kontrola podľa odsekov 8 a 9 tohto článku Zmluvy z dôvodov na strane konečného príjemcu alebo
- c) zodpovedný orgán usúdi, že je nevyhnutné uskutočniť ďalšie kontroly, vrátane kontrol na mieste, aby sa uistil, že výdavky sú oprávnené.

Lehota na uskutočnenie platby začína opäť plynúť dňom, kedy pominuli dôvody podľa písm. b) a c) a žiadosť o platbu bola upravená podľa požiadaviek zodpovedného orgánu.

- (13) Zodpovedný orgán do 20 (slovom dvadsať) pracovných dní od schválenia vyhlásenia o overení oprávnených výdavkov písomne informuje konečného príjemcu o výške finančných prostriedkov, ktoré predstavujú zúčtovanie príslušnej preddavkovej platby, t.j. rozdiel medzi sumou poskytnutej preddavkovej platby a schválenými oprávnenými výdavkami a o neoprávnených výdavkoch s prípadnou výzvou na ich predloženie v ďalšej žiadosti o platbu.
- (14) Konečný príjemca je povinný po ukončení obdobia implementácie projektu v súlade s článkom 4 ods. 1 Zmluvy na základe písomnej výzvy zodpovedného orgánu poukázať na účet zodpovedného orgánu v stanovenej lehote zostatok finančných prostriedkov, ktoré predstavujú rozdiel medzi poskytnutými preddavkami a predloženými žiadosťami o platbu s výnimkou záverečnej žiadosti o platbu.
- (15) Konečný príjemca je povinný predložiť záverečné zúčtovanie všetkých oprávnených výdavkov za celé obdobie implementácie Projektu. Záverečné zúčtovanie musí byť doložené záverečnou správou v súlade s ustanoveniami článku 8 Zmluvy. Záverečné zúčtovanie musí byť predložené najneskôr do 31. mája 2011. V prípade predĺženia doby realizácie Projektu podľa článku 4 ods. 4 Zmluvy musí byť záverečné zúčtovanie predložené najneskôr posledný deň piateho mesiaca po mesiaci, kedy bola realizácia Projektu ukončená. Na kontrolu záverečného zúčtovania sa vzťahujú ustanovenia tejto Zmluvy o žiadostiach o platbu primerane.
- (16) Do 20 (slovom dvadsať) pracovných dní po schválení záverečného zúčtovania zodpovedný orgán poskytne konečnému príjemcovi záverečnú platbu vo výške rozdielu medzi sumou celkových oprávnených výdavkov a sumou poskytnutých preddavkových platieb. V prípade, že suma poskytnutých preddavkových platieb prekračuje sumu celkových oprávnených výdavkov postupuje zodpovedný orgán a konečný príjemca podľa článku 22 Zmluvy.
- (17) Akýkoľvek úrok z preddavkových platieb alebo iné výnosy prijaté počas obdobia spolufinancovania Projektu z RF, ktoré prijme konečný príjemca uvedie konečný príjemca v priebežnej žiadosti o platbu a v záverečnej žiadosti o platbu a tieto budú vzájomne vypořádané so schválenými oprávnenými výdavkami na Projekt. Pri výpočte celkovej výšky preddavkovej platby podľa tejto Zmluvy sa neberú do úvahy. Všetky zdroje príjmov z Projektu sa musia zaznamenať v účtovných záznamoch príjemcu alebo daňových dokladoch a musia byť zistiteľné a overiteľné.

Článok 8

Monitorovanie

- (1) Konečný príjemca je povinný bezodkladne písomne oznámiť zodpovednému orgánu všetky zmeny a skutočnosti, vrátane akýchkoľvek zmien údajov uvedených v prílohách č. 1 až č. 4 tejto Zmluvy, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na realizáciu Projektu alebo

súvisia s plnením tejto Zmluvy alebo sa akýmkoľvek spôsobom tejto Zmluvy týkajú alebo môžu týkať, najneskôr do 10 (slovom desiatich) pracovných dní od ich vzniku. Konečný príjemca je predovšetkým povinný včas vopred písomne informovať zodpovedný orgán o akýchkoľvek skutočnostiach, ktoré môžu negatívne ovplyvniť schopnosť konečného príjemcu dodržať povinnosť zabezpečiť realizáciu schváleného Projektu. Zmluvné strany následne bez zbytočného odkladu prerokujú ďalšie možnosti a spôsoby plnenia predmetu a účelu tejto Zmluvy.

- (2) Konečný príjemca je povinný predkladať zodpovednému orgánu monitorovacie správy, ktorými sú priebežné správy a záverečná správa. Vzory monitorovacích správ sú uvedené v Príručke pre konečného príjemcu. Monitorovacie správy pozostávajú z vecnej časti a finančnej časti a obsahujú informácie o projekte ako celku bez ohľadu na to, ktorá jeho časť je spolufinancovaná zodpovedným orgánom. Priebežná správa bude vypracovaná v slovenskom jazyku a záverečná správa v slovenskom a v anglickom jazyku.
- (3) Každá priebežná správa musí poskytovať celkový opis všetkých aspektov realizácie Projektu za celé obdobie, ktorého sa týka. Priebežná správa bude zostavená takým spôsobom, aby umožňovala na jednej strane porovnať cieľ (ciele), navrhnuté prostriedky, očakávané výsledky Projektu a detaily o rozpočte Projektu a na strane druhej použité prostriedky, vzniknuté výdavky a dosiahnuté výsledky s použitím ukazovateľov úspešného splnenia, ktoré sú uvedené vo projekte.
- (4) Záverečná správa musí okrem náležitostí priebežnej správy navyše obsahovať podrobný opis podmienok, za ktorých bol projekt realizovaný, informácie o podniknutých krokoch za účelom zabezpečenia transparentnosti a zviditeľnenia spolufinancovania z prostriedkov EÚ, informácie na vyhodnotenie kvalitatívneho a kvantitatívneho dopadu Projektu na cieľovú skupinu, doklad o prevodoch vlastníctva uvedených v článku 12 ods. 2 Zmluvy.
- (5) Správy budú predložené zodpovednému orgánu v nasledovných termínoch:
 - a) priebežná správa o realizácii Projektu (pre uvoľnenie preddavkovej platby) musí byť súčasťou každej žiadosti o platbu;
 - b) záverečná správa je súčasťou žiadosti o záverečné zúčtovanie.
- (6) Bez ohľadu na predložené monitorovacie správy je zodpovedný orgán oprávnený písomne požiadať konečného príjemcu o predloženie doplňujúcich informácií týkajúcich sa monitorovania realizácie Projektu. Konečný príjemca je povinný poskytnúť zodpovednému orgánu požadované informácie najneskôr do 15 (slovom pätnástich) dní od doručenia žiadosti zodpovednému orgánu. Ak konečný príjemca nepredloží informácie v stanovenom termíne a neposkytne zodpovednému orgánu dostatočné písomné vysvetlenie dôvodov, pre ktoré nemohol tento záväzok splniť, zodpovedný orgán si vyhradzuje právo nerealizovať záväzky uvedené v článku 7 Zmluvy.
- (7) Ak konečný príjemca nepredloží priebežnú správu a žiadosť o platbu za príslušné obdobie, konečný príjemca je povinný písomne informovať zodpovedný orgán o dôvodoch, prečo nebol schopný splniť túto povinnosť a poskytnúť prehľad o priebehu Projektu najneskôr do 10 (slovom desiatich) pracovných dní po uplynutí lehoty na predloženie priebežnej správy. Ak tak konečný príjemca neurobí, zodpovedný orgán môže od Zmluvy odstúpiť v súlade s článkom 21 Zmluvy a vymáhať už poskytnuté finančné prostriedky.
- (8) Ak konečný príjemca nepredloží zodpovednému orgánu záverečnú správu v termíne podľa odseku 5 písm. b) tohto článku Zmluvy a nepodá prijateľné a dostatočné písomné vysvetlenie dôvodov, prečo nie je schopný splniť túto povinnosť, zodpovedný orgán

môže od Zmluvy odstúpiť v súlade s článkom 21 Zmluvy a požadovať vrátenie už poskytnutých finančných prostriedkov.

Článok 9

Hodnotenie a poskytovanie informácií

- (1) Konečný príjemca je povinný počas realizácie Projektu a 5 (slovom päť) rokov po jeho ukončení v zmysle článku 4 ods. 5 Zmluvy poskytnúť povereným zamestnancom zodpovedného orgánu a ním prizvaným osobám (napr. externí hodnotitelia) informácie o Projekte za účelom zhodnotenia úspešnosti realizácie Projektu a spolupracovať pri zabezpečovaní činnosti hodnotenia. Získané informácie budú slúžiť ako podklad pre vypracúvanie hodnotiacich správ o pokroku dosiahnutom pri vykonávaní ročných programov RF a záverečných správ o vykonávaní ročných programov RF, ktoré zodpovedný orgán predkladá Európskej komisii.
- (2) Konečný príjemca súhlasí s tým, že Európska komisia a zodpovedný orgán majú právo zverejňovať informácie o subjektoch a projektoch, ktorými sa realizuje príslušný ročný program RF. Výnimka na zverejnenie týchto informácií môže byť udelená vtedy, ak by zverejnenie mohlo ohroziť konečného príjemcu alebo poškodiť jeho obchodné záujmy.
- (3) Konečný príjemca súhlasí so zverejnením údajov podľa odseku 2 tohto článku Zmluvy vyplývajúcich z obsahu tejto Zmluvy v rozsahu:
 - a) názov (konečného príjemcu i partnera),
 - b) sídlo,
 - c) názov Projektu,
 - d) stručná charakteristika Projektu,
 - e) hlavné ciele,
 - f) cieľové skupiny,
 - g) najdôležitejšie výsledky,
 - h) výška grantu (v štruktúre zdroje ES, zdroje štátneho rozpočtu a vlastné zdroje konečného príjemcu),
 - i) fotodokumentácia.
- (4) Ak Európska komisia uskutočňuje priebežné alebo následné hodnotenie, konečný príjemca sa zaväzuje poskytnúť jej a/alebo ňou povereným osobám akékoľvek dokumenty alebo informácie, ktoré napomáhajú pri hodnotení a poskytnúť im oprávnenia uvedené v článku 18 Zmluvy primerane.
- (5) Ak ktorákoľvek zmluvná strana, alebo Európska komisia uskutočňuje alebo zadáva vypracovanie priebežného hodnotenia Projektu, potom je povinná druhej zmluvnej strane a Európskej komisii poskytnúť kópiu hodnotiacej správy.

Článok 10

Spoločné ustanovenia pre postup pri obstarávaní tovarov, prác a služieb konečným príjemcom

- (1) Konečný príjemca má právo zabezpečiť od tretích osôb dodávku tovarov, služieb a prác potrebných pre realizáciu aktivít Projektu. Ak je súčasťou realizácie Projektu uzavretie zmlúv na nákup tovarov, uskutočnenie prác a poskytnutie služieb medzi konečným príjemcom a treťou osobou (ďalej len „dodávateľ“), konečný príjemca je povinný postupovať podľa zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a

doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“) a podľa pravidiel a usmernení zodpovedného orgánu uvedených v tejto Zmluve a v Príručke pre konečného príjemcu.

- (2) Pri realizácii verejného obstarávania je konečný príjemca povinný dodržiavať nasledovné postupy:
 - a) v prípade zadávania nadlimitných, podlimitných a podprahových zákaziek postupuje podľa príslušných ustanovení zákona o verejnom obstarávaní,
 - b) v prípade zadávania zákaziek s nízkou hodnotou je povinný vykonať prieskum trhu v rozsahu vyžiadania minimálne troch ponúk. V prípade, ak celková výška nákladov na obstarávaný tovar nepresiahne 5 000 EUR (slovom päťtisíc eur), postačuje prieskum trhu v rozsahu dvoch ponúk. Tento postup sa neuplatňuje, ak ide o výdavky maximálne do výšky 100 EUR (slovom sto eur), kedy je konečný príjemca oprávnený zadať zákazku priamo bez vykonania prieskumu trhu.
- (3) Konečný príjemca je povinný uzatvárať zmluvy na nákup tovarov, prác a služieb výlučne v písomnej forme vždy, keď výška výdavkov presiahne súhrnne 1000 EUR (slovom tisíc EUR) mesačne, pričom platba musí byť realizovaná výlučne bezhotovostne.
- (4) Konečný príjemca je povinný zabezpečiť, napr. formou zmluvného ustanovenia, aby dodávateľ vyhotovil a konečnému príjemcovi odovzdal účtovné doklady za každú dodávku v potrebnom počte rovnopisov tak, aby konečný príjemca bol schopný splniť svoju povinnosť podľa článku 8 Zmluvy. Konečný príjemca je povinný pred prevodom finančných prostriedkov dodávateľovi (pred zaplatením dodávky) vykonať s vynaložením riadnej a odbornej starostlivosti vecnú a formálnu kontrolu každého účtovného dokladu vyhotoveného dodávateľom.
- (5) Konečný príjemca je povinný pri postupe podľa odseku 2 písm. a) tohto článku Zmluvy predložiť po ukončení vyhodnotenia ponúk predložených uchádzačmi, avšak pred podpisom zmluvy alebo dodatku k zmluve s úspešným uchádzačom zodpovednému orgánu nasledovnú dokumentáciu z verejného obstarávania v závislosti na použitej metóde verejného obstarávania:
 - a) oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo jeho ekvivalent vrátane vytlačenej kópie zverejneného oznámenia na internete alebo v príslušnom vestníku;
 - b) súťažné podklady: opis predmetu obstarávania, podmienky účasti, kritériá na hodnotenie ponúk a postup hodnotenia;
 - c) zápisnicu z vyhodnotenia splnenia podmienok účasti;
 - d) zápisnicu z vyhodnotenia ponúk;
 - e) informáciu o výsledku vyhodnotenia ponúk alebo jej ekvivalent;
 - f) návrh zmluvy s úspešným uchádzačom;
 - g) návrhy dodatkov k zmluve s úspešným uchádzačom.
- (6) V prípade nadlimitnej zákazky je zodpovedný orgán oprávnený vyžiadať od konečného príjemcu dokumentáciu uvedenú v odseku 5 tohto článku Zmluvy aj pred jej zverejnením.
- (7) Zodpovedný orgán je oprávnený požadovať od konečného príjemcu aj inú dokumentáciu z verejného obstarávania.

- (8) Pri postupe podľa odseku 2 písm. a) tohto článku Zmluvy má zodpovedný orgán právo zúčastniť sa na procese verejného obstarávania ako nehlasujúci člen komisie na vyhodnotenie ponúk.
- (9) Pri postupe podľa odseku 2 písm. a) tohto článku Zmluvy Zodpovedný orgán vyzve konečného príjemcu na úpravu zmluvy v súlade s podmienkami ponuky úspešného uchádzača, ak počas overovania návrhu zmluvy zistí nesúlad predmetu, hodnoty alebo iný závažný nesúlad návrhu zmluvy oproti predmetu obstarávania a hodnote zákazky navrhutej úspešným uchádzačom.
- (10) Pri postupe podľa odseku 2 písm. a) tohto článku Zmluvy Zodpovedný orgán v prípade neodstránenia pochybenia, neodstránenia alebo nezdôvodnenia nesúladu v procese verejného obstarávania zaradí výdavky Projektu, ktoré vznikli na základe takéhoto verejného obstarávania vcelku do neoprávnených výdavkov; v prípade podpisu dodatku k existujúcej zmluve medzi konečným príjemcom a úspešným uchádzačom sa ustanovenie týkajúce sa zmeny oprávnenosti výdavkov vzniknutých podpisom takéhoto dodatku použije primerane.
- (11) Tovary obstarané v rámci realizácie Projektu, musia byť zaradené do účtovnej evidencie konečného príjemcu.
- (12) Výdavky na obstaranie tovarov, ktoré sa podľa § 22 ods. 2 zákona č. 595/2003 Z. z. nepovažujú za hmotný majetok, a teda sú vylúčené z povinnosti odpisovania, sú oprávnené len do výšky 1 000 EUR (slovom tisíc eur).

Článok 11

Osobitné ustanovenia pre jednotlivé kategórie výdavkov

- (1) V prípade zabezpečovania služieb a prác, ktoré sú v rámci rozpočtu Projektu v prílohe č. 2 Zmluvy uvedené v kapitole „Subdodávky“, tretou osobou je konečný príjemca povinný okrem postupu podľa článku 10 tejto Zmluvy pri uzatváraní zmlúv na dodanie služieb a prác (ďalej len „subdodávateľské zmluvy“) tiež:
 - a) vopred požiadať zodpovedný orgán o schválenie uzatvorenia subdodávateľských zmlúv v prípade, ak celková výška výdavkov na kapitolu „Subdodávky“ presiahne 40 % (slovom štyridsať percent) priamych oprávnených výdavkov Projektu podľa rozpočtu v prílohe č. 2 Zmluvy, s výnimkou prípadu ak bola výška výdavkov na kapitolu „Subdodávky“ presahujúca 40 % (slovom štyridsať percent) priamych oprávnených výdavkov Projektu podľa rozpočtu v prílohe č. 2 Zmluvy schválená zodpovedným orgánom v rámci schvaľovania žiadosti o grant na Projekt a je uvedená v rozpočte Projektu v prílohe č. 2 Zmluvy,
 - b) vymedziť v subdodávateľskej zmluve povinnosť dodávateľa strpieť výkon kontroly, auditu alebo overovania súvisiaceho s dodávaným tovarom, prácami a službami kedykoľvek počas platnosti a účinnosti tejto Zmluvy, a to oprávnenými osobami v zmysle článku 19 Zmluvy a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť.
- (2) V prípade postupu podľa odseku 1 písm. a) tohto článku Zmluvy konečný príjemca doručí zodpovednému orgánu písomnú žiadosť o schválenie subdodávateľských zmlúv spolu s odôvodnením pred začatím procesu verejného obstarávania. Zodpovedný orgán po preskúmaní žiadosti a dôvodov poskytne konečnému príjemcovi písomné stanovisko, ktoré je pre konečného príjemcu záväzné.
- (3) V prípade, ak konečný príjemca uzatvorí subdodávateľské zmluvy, ktorých výška presahuje 40 % (slovom štyridsať percent) priamych oprávnených výdavkov Projektu podľa prílohy č. 2 Zmluvy bez predchádzajúceho schválenia zodpovedným orgánom, sú tieto výdavky považované za neoprávnené.

- (4) V rámci kapitoly rozpočtu „Subdodávky“ podľa prílohy č. 2 Zmluvy nie sú oprávnené:
- a) subdodávateľské zmluvy, ktorých predmetom sú úlohy všeobecného riadenia Projektu;
 - b) subdodávateľské zmluvy, ktoré zvyšujú náklady Projektu bez toho, aby primerane zvýšili jeho hodnotu;
 - c) subdodávateľské zmluvy so sprostredkovateľmi alebo konzultantmi, v ktorých je platba stanovená ako percentuálny podiel z celkových výdavkov Projektu, pokiaľ takáto platba nie je konečným príjmom podložená uvedením skutočnej hodnoty vykonanej práce alebo poskytnutej služby.

Článok 12

Vlastníctvo a použitie výsledkov a vybavenia

- (1) Konečný príjemca sa zaväzuje, že počas obdobia realizácie Projektu a päť rokov po jeho skončení v zmysle článku 4 ods. 5 Zmluvy nezmení bez predchádzajúceho písomného súhlasu zodpovedného orgánu Projekt alebo jeho výsledok v tej miere, že by zmena:
- a) narušila povahu Projektu,
 - b) narušila podmienky realizácie Projektu,
 - c) znamenala poskytnutie neoprávnenej výhody tretím osobám, alebo
 - d) spôsobila zmenu vlastníckych pomerov k Projektu na strane konečného príjemcu.
- (2) Bez ohľadu na odsek 1 tohto článku Zmluvy môže konečný príjemca vlastníctvo vybavenia a zariadenia financovaného z grantu previesť na subjekty, ktoré budú predmetné vybavenie a zariadenie používať v súlade s aktivitami tohto Projektu, t. j. bude zachovaný účel vynaložených prostriedkov. Konečný príjemca o tejto skutočnosti bezodkladne písomne informuje zodpovedný orgán s priložením všetkých fotokópií dokumentov preukazujúcich prevod vlastníctva.
- (3) Vlastnícke práva, vlastnícke nároky a práva duševného vlastníctva k výsledkom Projektu, správam a ostatným príslušným dokumentom prináležia konečnému príjemcovi.
- (4) Bez ohľadu na odsek 3 tohto článku Zmluvy a v súlade s článkom 15 Zmluvy, konečný príjemca dáva zodpovednému orgánu a Európskej komisii právo voľne nakladať so všetkými dokumentmi súvisiacimi s Projektom v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi SR a právnymi predpismi ES a to za podmienky, že týmto neporušuje existujúce práva duševného vlastníctva.

Článok 13

Účtovníctvo konečného príjemcu

- (1) Konečný príjemca sa zaväzuje viesť jasne rozlíšené účtovníctvo (jednoduché alebo podvojné) v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a nadväzujúcimi vykonávacími opatreniami Ministerstva financií SR. V prípade, ak tomu nebráni dôležitá prekážka, vedie konečný príjemca účtovníctvo v elektronickej podobe.
- (2) Konečný príjemca sa zaväzuje v rámci svojho účtovníctva účtovať o skutočnostiach súvisiacich s realizáciou aktivít Projektu, ktoré sú predmetom účtovníctva na analytických účtoch a v analytickej evidencii, ak účtuje v sústave podvojného účtovníctva alebo v pomocných knihách a ostatných účtovných knihách, ak účtuje v sústave jednoduchého účtovníctva, a to v členení podľa jednotlivých projektov. O spôsobe vedenia analytických účtov a analytickej evidencie v sústave podvojného

účtovníctva alebo o spôsobe vedenia záznamov v účtovných knihách v sústave jednoduchého účtovníctva vzťahujúcich sa na Projekt vedie konečný príjemca písomné záznamy.

- (3) Výstupy z účtovníctva musia zabezpečiť pravidelné a štandardizované výstupy pre Projekt, umožniť monitorovanie pokroku dosiahnutého pri realizácii aktivít Projektu, vytvoriť základ pre nárokovanie platieb a uľahčiť proces overovania a kontroly výdavkov zo strany príslušných orgánov.
- (4) Zodpovedný orgán môže požiadať konečného príjemcu, aby k žiadosti o platbu priložil aj osvedčenie o vykonaní externého auditu účtovných výkazov Projektu vypracované audítorom, ktorý je členom medzinárodne uznávaného kontrolného orgánu pre povinný audit, v prípade ak výška grantu presahuje 100 000 EUR (slovom stotisíc eur). V osvedčení o audite audítor potvrdzuje, že predložené účtovné výkazy (príjmy a výdavky) sú bezchybné, hodnoverné a zdôvodnené primeranými podpornými dokumentmi a určuje oprávnené výdavky vyplatené v súlade so Zmluvou. Sumy, ktoré správa audítora osvedčuje, že vznikli v súlade so Zmluvou, budú odpočítané od celkovej sumy grantu stanovenej v článku 3 ods. 1 Zmluvy. Ak je konečným príjemcom štátna rozpočtová alebo príspevková organizácia, zodpovedný orgán si túto povinnosť neuplatní.

Článok 14

Archivácia dokumentácie týkajúcej sa Projektu

- (1) Konečný príjemca sa zaväzuje uchovávať a ochraňovať Zmluvu vrátane jej príloh a dodatkov, ako aj všetky doklady týkajúce sa poskytnutého grantu (podporné dokumenty a ostatnú účtovnú dokumentáciu vzťahujúcu sa na Projekt), v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov najmenej päť rokov od finančného ukončenia realizácie ročného programu podľa článku 4 ods. 5 Zmluvy a do tejto doby strpieť výkon kontroly alebo auditu zo strany oprávnených osôb v zmysle článku 18 Zmluvy.
- (2) Dokumenty musia byť ľahko dostupné a archivované takým spôsobom, aby uľahčovali ich kontrolu a konečný príjemca je povinný v záverečnej správe informovať zodpovedný orgán o ich presnom umiestnení a následne písomne oznamovať zmenu ich umiestnenia. Podrobné pravidlá o tom, ktoré účtovné dokumenty konečný príjemca uchováva pre ktorý typ výdavkov obsahuje Príručka pre konečného príjemcu.

Článok 15

Konflikt záujmov a ochrana údajov

- (1) Konečný príjemca sa zaväzuje podniknúť všetky opatrenia potrebné na predchádzanie konfliktu záujmov a bez zbytočného odkladu písomne informuje zodpovedný orgán o akejkoľvek situácii, ktorá predstavuje alebo by mohla viesť k akémukoľvek takémuto konfliktu.
- (2) Pokiaľ orgán vykonávajúci kontrolu alebo audit dospeje k záveru, že pravidlo zákazu konfliktu záujmov bolo porušené zodpovedný orgán odstúpi od Zmluvy v súlade s článkom 21 Zmluvy a vyzve konečného príjemcu na vrátenie grantu.
- (3) Zodpovedný orgán a konečný príjemca sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o akýchkoľvek informáciách alebo dokumentoch, ktoré im boli zverené ako tajné a to aspoň sedem rokov od uskutočnenia poslednej platby. Príslušné orgány ES a nimi poverené osoby budú mať prístup k dokumentom zvereným zodpovednému orgánu a zachovávajú rovnakú mlčanlivosť.

- (4) Zodpovedný orgán sa zaväzuje, že informácie o konečnom príjemcovi zabezpečí pred ich zneužitím, a že ich bude využívať len v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy a s cieľom dosiahnuť jej účel.

Článok 16

Publicita

- (1) Konečný príjemca je povinný podniknúť všetky kroky potrebné na zverejnenie skutočnosti, že EÚ financovala alebo spolufinancovala Projekt. Podrobné podmienky a pravidlá informovania sú uvedené v Príručke pre konečného príjemcu a Pláne publicity fondov všeobecného programu Solidarita a riadenie migračných tokov na príslušný ročný program.
- (2) Konečný príjemca sa zaväzuje umiestniť jasne, zreteľne a čitateľne a vhodným spôsobom informáciu o podpore z RF podľa odseku 5 tohto článku Zmluvy na:
- a) všetkých dokumentoch a materiáloch vypracovaných konečným príjemcom pre účely realizácie Projektu (informačné materiály, vzdelávacie podklady, prezentácie, odborné stanoviská, atď.),
 - b) všetkých technických zariadeniach obstaraných v rámci Projektu s výnimkou malých propagačných predmetov,
 - c) všetkých materiáloch určených na informovanie verejnosti (*public relations* materiály, vyhlásenia pre tlač, atď.),
 - d) priestoroch sídla konečného príjemcu (napr. na stene, pri vstupe, atď.),
- (3) Konečný príjemca je tiež povinný uviesť Projekt a informáciu o jeho podpore z RF v informáciách poskytnutých všetkým zainteresovaným subjektom (cieľová skupina, účastníci vzdelávania apod.), vo svojich vnútorných a výročných správach, a pri prezentovaní Projektu na seminároch, konferenciách a pri akomkoľvek jednaní s médiami. Všade, kde je to vhodné, je povinný zobraziť znak EÚ.
- (4) Konečný príjemca sa zaväzuje umiestniť trvalú a nápadnú veľkoplošnú tabuľu na dobre viditeľnom mieste realizácie Projektu najneskôr do troch mesiacov po ukončení realizácie Projektu podľa článku 4 ods. 5 Zmluvy, v prípade, že Projekt spĺňa tieto podmienky:
- a) celkový príspevok Spoločenstva na Projekt presahuje 100 000 EUR (slovom stotisíc eur) a
 - b) Projekt pozostáva z nákupu nehnuteľnosti alebo financovania infraštruktúry alebo stavebných prác.

Na tabuli uvedie konečný príjemca druh (národný, individuálny) a názov Projektu. Informácia o podpore z RF podľa odseku 5 tohto článku Zmluvy musí zaberat' minimálne 25 % (slovom dvadsaťpäť percent) plochy tabule. Veľkosť tabule by mala byť prispôbena výške spolufinancovania z RF, minimálne bude mať rozmery dvadsať krát tridsať centimetrov.

- (5) Každá informácia o podpore z RF uskutočnená akoukoľvek formou a s použitím akéhokoľvek média, vrátane Internetu, musí obsahovať:
- a) znak EÚ,
 - b) zreteľne, jasne a čitateľne informáciu o spolufinancovaní z RF v znení: „Financované Európskou úniou z Európskeho fondu pre návrat.“
 - c) zreteľne, jasne a čitateľne informáciu o pridanej hodnote príspevku Spoločenstva

v znení: „*Solidarita pri riadení migračných tokov*“.

Článok 17

Ďalšie práva a povinnosti konečného príjemcu

- (1) Zodpovedný orgán nie je zodpovedný za škodu vzniknutú na majetku konečného príjemcu počas realizácie Projektu. Zodpovedný orgán z tohto dôvodu nebude akceptovať požiadavku o zvýšenie oprávnených výdavkov, ktoré súvisia so vznikom takejto škody. Na základe uvedeného je konečný príjemca povinný poistiť po dobu trvania tejto Zmluvy pre prípad poškodenia, zničenia, straty, odcudzenia alebo iných škôd:
 - a) majetok, ktorý nadobudol úplne alebo sčasti z prostriedkov grantu poskytnutého na základe tejto Zmluvy, a to bezodkladne po jeho nadobudnutí,
 - b) majetok, ktorý zhodnotí úplne alebo sčasti z prostriedkov grantu poskytnutého na základe tejto Zmluvy, a to bezodkladne po podpísaní tejto Zmluvy.
- (2) Konečný príjemca je povinný bezodkladne oznámiť zodpovednému orgánu každú poistnú udalosť na majetku spolufinancovanom na základe tejto Zmluvy, najneskôr však do 10 (slovom desiatich) pracovných dní od jej vzniku. Konečný príjemca je povinný informovať zodpovedný orgán o vyplatení a výške poistného plnenia z poistnej udalosti do 10 (slovom desiatich) pracovných dní odo dňa, keď mu bolo poistné plnenie vyplatené. Podrobnosti o ďalšom použití finančných prostriedkov z poskytnutého poistného plnenia sú uvedené v Príručke pre konečného príjemcu.
- (3) Konečný príjemca je počas platnosti tejto Zmluvy povinný bezodkladne písomne informovať zodpovedný orgán o začatí súdneho konania alebo iného konania, ktoré sa v súvislosti s realizáciou tejto Zmluvy voči nemu začalo, alebo ktoré v súvislosti s realizáciou tejto Zmluvy sám inicioval, najneskôr však do 10 (slovom desiatich) pracovných dní od začatia tohto konania. Konečný príjemca je povinný písomne informovať zodpovedný orgán, ak niektorý z jeho veriteľov podal proti nemu návrh na vyhlásenie konkurzu resp. návrh na povolenie reštrukturalizácie alebo ak sám ako dlžník podal návrh na vyhlásenie konkurzu resp. návrh na povolenie reštrukturalizácie bezodkladne po doručení, resp. podaní predmetného návrhu.
- (4) Zodpovedný orgán nemôže za žiadnych okolností alebo z akýchkoľvek dôvodov byť zodpovedný za škodu alebo ujmu utrpенú zamestnancami alebo na majetku konečného príjemcu v priebehu realizácie Projektu. Z toho dôvodu nemôže zodpovedný orgán akceptovať žiadne nároky na náhradu škody alebo zvýšenie sumy grantu v súvislosti s takouto škodou alebo ujmu.
- (5) Konečný príjemca preberá výhradnú zodpovednosť voči tretím stranám, vrátane zodpovednosti za škodu alebo ujmu akéhokoľvek druhu, ktorá vznikne tretím stranám počas realizácie Projektu. Konečný príjemca zbavuje zodpovedný orgán akejkoľvek zodpovednosti vyplývajúcej z akýchkoľvek nárokov alebo žalôb podaných z dôvodu porušenia právnych predpisov ES a všeobecne záväzných právnych predpisov SR zo strany konečného príjemcu alebo zamestnancov konečného príjemcu alebo osôb, voči ktorým títo zamestnanci nesú zodpovednosť alebo z dôvodu porušenia práv tretej strany.
- (6) Konečný príjemca je povinný využívať všetky vhodné zásady neodporujúce poctivému obchodnému styku k získaniu rabatov, zliav a provízií. Následne sa zaväzuje uvedené dobropisy vykázat v účtovníctve a v prílohe k žiadosti o platbu predkladanej podľa článku 7 Zmluvy. Všetky prípadné dobropisy budú odpočítané od grantu poskytnutého konečnému príjemcovi na základe tejto Zmluvy.

Článok 18 Kontrola

- (1) Konečný príjemca sa zaväzuje, že sa podrobí výkonu kontroly zo strany oprávnených kontrolných zamestnancov v zmysle príslušných právnych predpisov ES a všeobecne záväzných právnych predpisov SR, a že bude ako kontrolovaný subjekt pri výkone kontroly (napr. výkon kontroly fyzickej realizácie Projektu, výkon kontroly uskutočnenej služby, výkon následnej kontroly) riadne plniť povinnosti, ktoré mu vyplývajú z uvedených predpisov.
- (2) Konečný príjemca je najmä povinný umožniť vykonanie kontroly použitia grantu a preukázať oprávnenosť vynaložených výdavkov a dodržanie podmienok poskytnutia grantu. Konečný príjemca je povinný vytvoriť oprávneným kontrolným zamestnancom vykonávajúcim kontrolu primerané podmienky (poskytnutie miestnosti pre výkon kontroly a zabezpečenie účasti zodpovedných zamestnancov k jednotlivým typom výdavkov) na riadne a včasné vykonanie kontroly, riadne predložiť všetky vyžiadané informácie a listiny týkajúce sa najmä realizácie Projektu, stavu jeho rozpracovanosti, použitia grantu, zabezpečiť im vstup na miesta, kde prebieha realizácia Projektu, vrátane prístupu k jeho informačným systémom, ako aj ku všetkým dokumentom a databázam súvisiacim s technickým a finančným riadením Projektu a poskytnúť im bezodkladne potrebnú súčinnosť, ktorú sú od neho oprávnení požadovať v zmysle všeobecne záväzných predpisov o hospodárení s verejnými prostriedkami.
- (3) Oprávnení kontrolní zamestnanci sú oprávnení kedykoľvek vykonať u konečného príjemcu kontrolu všetkých podporných dokumentov, ktoré súvisia s Projektom, ako aj vecnú kontrolu realizácie Projektu. Oprávnení kontrolní zamestnanci majú počas trvania realizácie schváleného Projektu a 5 (slovom piatich) rokov po skončení realizácie schváleného Projektu podľa článku 4 ods. 5 Zmluvy prístup ku všetkým podporným dokumentom konečného príjemcu, súvisiacich s výdavkami na realizáciu Projektu a plnením povinností podľa tejto Zmluvy. Konečný príjemca je povinný po túto dobu umožniť oprávneným kontrolným zamestnancom prístup k podporným dokumentom.
- (4) Konečný príjemca je povinný pri kontrole vykonávanej oprávnenými kontrolnými zamestnancami predložiť originály tých dokumentov, na kontrolu ktorých sú kontrolní zamestnanci oprávnení (napr. doklady preukazujúce fyzický súlad Projektu, účtovné a finančné doklady a pod.).
- (5) Konečný príjemca je povinný poskytovať požadované informácie, dokladovať svoju činnosť a umožniť vstup oprávneným kontrolným zamestnancom do objektov a na pozemky súvisiace s Projektom za účelom kontroly plnenia podmienok tejto Zmluvy.
- (6) Ustanoveniami tohto článku nie sú dotknuté ďalšie ustanovenia osobitných predpisov o kontrole hospodárenia s prostriedkami štátneho rozpočtu SR (napr. podľa zákona č. 39/1993 Z. z. o Najvyššom kontrolnom úrade SR v znení neskorších predpisov, zákona č. 440/2000 Z. z. o správach finančnej kontroly v znení neskorších predpisov).
- (7) Konečný príjemca je povinný zasielať zodpovednému orgánu správy o výsledku minimálnych 5-% (päťpercentných) vzorkových následných finančných kontrol, ako aj správy z auditov, ktoré uňho vykonali zamestnanci kontrolných orgánov podľa odseku 7 tohto článku Zmluvy, a to do 10 (slovom desiatich) pracovných dní od ich obdržania.
- (8) Oprávnení kontrolní zamestnanci sú:
 - a) poverení zamestnanci zodpovedného orgánu, certifikačného orgánu a orgánu auditu

- a príslušnej správy finančnej kontroly v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, ako aj poverení zamestnanci Najvyššieho kontrolného úradu SR,
- b) poverení zamestnanci Úradu pre verejné obstarávanie SR v zmysle zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
- c) riadne splnomocnení zástupcovia Európskej komisie, Európskeho úradu na boj proti podvodom a Európskeho dvora audítorov,
- d) osoby prizvané kontrolnými orgánmi uvedenými v písm. a) až c) v súlade s príslušnými predpismi.

Článok 19

Pozastavenie realizácie Projektu

- (1) Konečný príjemca môže pozastaviť realizáciu celého Projektu alebo časti Projektu, ak okolnosti vylučujúce zodpovednosť spôsobia, že je príliš náročné alebo nebezpečné v Projekte pokračovať. Konečný príjemca je povinný bez odkladu písomne informovať zodpovedný orgán a poskytnúť mu všetky potrebné informácie o povahe, očakávanom trvaní a predvídateľných následkoch a je povinný podniknúť akékoľvek opatrenia za účelom minimalizovania možnej škody. Každá zmluvná strana môže od Zmluvy odstúpiť v súlade s článkom 21 Zmluvy. Ak neodstúpi od Zmluvy, konečný príjemca je povinný minimalizovať čas pozastavenia realizácie Projektu a pokračovať v realizácii, keď to okolnosti umožnia, a v súlade s tým bezodkladne písomne informovať zodpovedný orgán.
- (2) Zodpovedný orgán môže požiadať konečného príjemcu, aby pozastavil realizáciu celého Projektu alebo časti Projektu, ak okolnosti vylučujúce zodpovednosť spôsobujú, že je príliš náročné alebo nebezpečné v Projekte pokračovať. Každá zmluvná strana môže od Zmluvy odstúpiť v súlade s článkom 21 Zmluvy. Ak od Zmluvy neodstúpi, konečný príjemca je povinný minimalizovať čas pozastavenia realizácie Projektu a pokračovať v realizácii, keď to okolnosti umožnia, a to s predchádzajúcim písomným súhlasom zodpovedného orgánu.
- (3) V prípade uplatnenia postupu podľa odseku 1 alebo odseku 2 tohto článku Zmluvy môže zodpovedný orgán predĺžiť dobu realizácie Projektu, bez toho, aby boli dotknuté dodatky k Zmluve, ktoré môžu byť nevyhnutné na prispôbenie Projektu novým podmienkam realizácie, maximálne však do 30. júna 2011.

Článok 20

Pozastavenie platieb Projektu

- (1) Zodpovedný orgán je oprávnený pozastaviť poskytovanie grantu v prípade porušenia Zmluvy konečným príjemcom, pokiaľ Zodpovedný orgán neodstúpil od Zmluvy podľa článku 21 Zmluvy, a to až do doby odstránenia tohto porušenia zo strany konečného príjemcu. Zodpovedný orgán je oprávnený pozastaviť poskytovanie grantu aj v prípade, ak poskytnutiu grantu bráni okolnosť vylučujúca zodpovednosť, a to až do doby zániku tejto okolnosti.
- (2) Zodpovedný orgán písomne oznámi konečnému príjemcovi pozastavenie poskytovania grantu, pokiaľ budú splnené podmienky podľa odseku 1 tohto článku Zmluvy. Doručením tohto oznámenia konečnému príjemcovi nastávajú účinky pozastavenia poskytovania grantu.

- (3) Ak konečný príjemca odstráni zistené porušenia Zmluvy podľa odseku 1 tohto článku Zmluvy, je povinný bezodkladne doručiť zodpovednému orgánu oznámenie o odstránení zistených porušení Zmluvy. Zodpovedný orgán overí, či došlo k odstráneniu predmetných porušení Zmluvy a v prípade, že nedostatky boli konečným príjemcom odstránené, obnoví poskytovanie grantu konečnému príjemcovi.
- (4) V prípade zániku okolností vylučujúcich zodpovednosť podľa odseku 1 tohto článku Zmluvy sa zodpovedný orgán zaväzuje doručiť konečnému príjemcovi oznámenie o zániku okolností vylučujúcich zodpovednosť. Doručením oznámenia dochádza k obnoveniu poskytovania grantu konečnému príjemcovi.

Článok 21

Ukončenie zmluvného vzťahu

- (1) Riadne ukončenie zmluvného vzťahu zo Zmluvy nastane splnením záväzkov zmluvných strán a súčasne uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva uzatvorená podľa článku 26 ods. 2 Zmluvy.
- (2) Mimoriadne ukončenie zmluvného vzťahu zo Zmluvy nastane dohodou zmluvných strán alebo odstúpením od Zmluvy.
- (3) Každá zo zmluvných strán má právo od Zmluvy odstúpiť, ak sa plnenie podstatnej zmluvnej povinnosti pre niektorú zo zmluvných strán stalo úplne nemožným a zmluvné strany sa nedohodli inak. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že za podstatnú zmluvnú povinnosť považujú akýkoľvek záväzok, ktorý vyplýva z tejto Zmluvy.
- (4) Zodpovedný orgán odstúpi od tejto Zmluvy najmä v prípade, ak:
 - a) konečný príjemca nezačne realizovať Projekt v lehote podľa článku 4 ods. 2 Zmluvy,
 - b) konečný príjemca bezdôvodne nesplní akýkoľvek zo svojich záväzkov a neučiní tak ani potom ako mu bola doručená písomná žiadosť zodpovedného orgánu, aby takýto splnil záväzok alebo neposkytne do 15 (slovom pätnástich) pracovných dní od doručenia žiadosti zodpovedného orgánu uspokojivé vysvetlenie,
 - c) nastala objektívna nemožnosť plnenia Zmluvy na strane konečného príjemcu alebo bola realizácia Projektu zmarená z objektívnych príčin,
 - d) sa právoplatným rozsudkom súdu preukáže spáchanie trestného činu konečným príjemcom v procese hodnotenia a schvaľovania projektov, alebo ak bude ako opodstatnená vyhodnotená sťažnosť smerujúca k ovplyvňovaniu hodnotiteľov alebo porušeniu schválených zásad politiky konfliktu záujmov, prípadne ak takéto ovplyvňovanie alebo porušovanie skonštatujú aj bez sťažnosti alebo podnetu na to oprávnené kontrolné orgány,
 - e) konečný príjemca je podozrivý z akejkoľvek podvodnej činnosti alebo korupcie alebo je zapojený do kriminálnej organizácie alebo akejkoľvek inej nelegálnej činnosti poškodzujúcej finančné záujmy ES; toto sa vzťahuje aj na dodávateľov a zástupcov konečného príjemcu,
 - f) konečný príjemca zmení právnu formu, pokiaľ nie je o tejto skutočnosti vypracovaný dodatok ku Zmluve,
 - g) konečný príjemca urobí nepravdivé alebo neúplné vyhlásenie za účelom získania grantu ustanoveného v Zmluve alebo poskytne správy, ktoré nie sú v súlade so skutočnosťou,
 - h) konečný príjemca vykoná úkon, na ktorý je potrebný predchádzajúci písomný súhlas zodpovedného orgánu v prípade, ak súhlas nebol udelený alebo ak došlo k vykonaniu

takého úkonu zo strany konečného príjemcu bez žiadosti o takýto súhlas.

- (5) Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane, bez toho aby bol zodpovedný orgán povinný uhradiť akékoľvek odškodné.
- (6) Konečný príjemca nezodpovedá za porušenie zmluvnej povinnosti, ak splneniu jeho povinnosti bráni prekážka, ktorá nastala bez jeho zavinenia a ak nemožno rozumne predpokladať, že by konečný príjemca túto prekážku alebo jej následky odvrátil alebo prekonal alebo, že by v čase podpisu tejto Zmluvy túto prekážku predvídal.
- (7) V prípade odstúpenia od Zmluvy zostávajú zachované tie práva zodpovedného orgánu, ktoré podľa svojej povahy majú platiť aj po skončení Zmluvy, a to najmä právo požadovať vrátenie poskytnutého grantu, právo na náhradu škody, ktorá vznikla porušením Zmluvy.
- (8) Pred odstúpením od Zmluvy alebo namiesto odstúpenia od Zmluvy v súlade s týmto článkom Zmluvy môže zodpovedný orgán bez predchádzajúceho upozornenia pozastaviť platby ako preventívne opatrenie.

Článok 22

Vysporiadanie finančných vzťahov a zmluvná pokuta

- (1) Konečný príjemca sa zaväzuje vrátiť zodpovednému orgánu akékoľvek vyplatené sumy presahujúce konečnú splatnú sumu grantu, do 15 (slovom pätnástich) dní odo dňa prijatia žiadosti zodpovedného orgánu o vrátenie.
- (2) Konečný príjemca je povinný:
 - a) vrátiť grant alebo jeho časť, ak ho do ukončenia Projektu nevyčerpal,
 - b) vrátiť grant alebo jeho časť v prípade platby poskytnutej omylom,
 - c) vrátiť grant alebo jeho časť, ak porušil povinnosti uvedené v Zmluve a porušenie povinnosti znamená porušenie finančnej disciplíny podľa § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
 - d) ak to určí zodpovedný orgán, vrátiť grant alebo jeho časť ak konečný príjemca porušil povinnosti uvedené v Zmluve a porušenie povinnosti znamená nezrovnalosť,
 - e) ak to určí zodpovedný orgán, vrátiť grant alebo jeho časť, ak pri realizácii aktivít Projektu konečný príjemca porušil iné všeobecne záväzné právne predpisy Slovenskej republiky alebo príslušné právne predpisy ES,
 - f) vrátiť grant vo výške príjmu z Projektu v prípade, ak počas realizácie aktivít Projektu došlo k vytvoreniu príjmu,
 - g) vrátiť výnos z prostriedkov štátneho rozpočtu SR podľa § 7 ods. 1 písm. m) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, vzniknutý na základe úročenia poskytnutého grantu (ďalej len „výnos“).
- (3) Ak dôjde k odstúpeniu od Zmluvy, je konečný príjemca povinný vrátiť zodpovednému orgánu grant vyplatený od času odstúpenia od Zmluvy.
- (4) Avšak v prípade neoprávneného odstúpenia od Zmluvy zo strany konečného príjemcu, podľa článku 21 ods. 3 Zmluvy, zodpovedný orgán môže požadovať čiastočné alebo úplné vrátenie už zaplatených súm z grantu a to priamo úmerne k závažnosti daných zlyhaní a po tom, ako je konečnému príjemcovi umožnené predložiť svoje pripomienky.

- (5) Sumy, ktoré majú byť vrátené zodpovednému orgánu, môžu byť vzájomne započítané s akýmikoľvek sumami splatnými voči konečnému príjemcovi. Toto neovplyvní právo zmluvných strán dohodnúť sa na splátkovej platbe.
- (6) Bankové poplatky vzniknuté pri vracaní splatných súm zodpovednému orgánu bude v celom rozsahu znášať konečný príjemca.
- (7) Povinnosť vrátenia grantu alebo jeho časti podľa tohto článku Zmluvy a rozsah tohto vrátenia v členení podľa zdrojov v zmysle článku 3 ods. 2 Zmluvy stanoví zodpovedný orgán v písomnej žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov, ktorú zašle konečnému príjemcovi. V žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov zodpovedný orgán uvedie výšku grantu, príjmu alebo výnosu, ktorú má konečný príjemca vrátiť a zároveň určí čísla účtov, na ktoré je konečný príjemca povinný vrátenie grantu alebo jeho časti, príjmu alebo výnosu vykonať. Vo výzve zodpovedný orgán súčasne poučí konečného príjemcu o následkoch nevrátenia grantu v stanovenej lehote, t.j. že zodpovedný orgán oznámi túto skutočnosť ako porušenie finančnej disciplíny príslušnej správe finančnej kontroly, ktorá začne správne konanie a uloží odvod, penále, pokutu podľa § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov
- (8) Konečný príjemca je povinný vrátiť grant alebo jeho časť, príjem alebo výnos uvedený v žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov do 15 (slovom pätnástich) pracovných dní odo dňa vystavenia žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov. V prípade, že konečný príjemca túto povinnosť nesplní, zodpovedný orgán oznámi porušenie finančnej disciplíny príslušnej správe finančnej kontroly.
- (9) Konečný príjemca je povinný v lehote do 7 (slovom siedmich) pracovných dní od uskutočnenia vrátenia grantu alebo jeho časti, príjmu alebo výnosu, ktoré sa uskutočnilo formou platby na účet, resp. formou úpravy rozpočtu prostredníctvom rozpočtového opatrenia, zaslať zodpovednému orgánu písomné „Oznámenie o vrátení finančných prostriedkov“, ktoré je súčasťou Príručky pre konečného príjemcu spolu s výpisom z bankového účtu, resp. vytlačeným evidenčným listom úprav rozpočtu potvrdzujúci úpravu rozpočtu Projektu.
- (10) Ak konečný príjemca nevráti prostriedky v rámci lehoty stanovenej zodpovedným orgánom, zodpovedný orgán môže (pokiaľ konečný príjemca nie je štátnym orgánom členského štátu Spoločenstva) zvýšiť splatnú sumu účtovaním úroku vo výške reeskontnej sadzby používanej Národnou bankou Slovenska prvý deň v mesiaci, kedy lehota uplynula, plus tri a pol percentuálnych bodov. Úrok z omeškania je splatný za obdobie, ktoré uplynulo medzi lehotou splatnosti platby stanovenou zodpovedným orgánom a dátumom, kedy bola platba skutočne uskutočnená. Akékoľvek čiastkové platby majú najprv pokryť takto stanovený úrok.
- (11) Konečný príjemca berie na vedomie, že vzhľadom na povahu grantu poskytnutého na základe tejto Zmluvy (prostriedky štátneho rozpočtu) je orgán príslušný v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, t.j. príslušná správa finančnej kontroly alebo Ministerstvo financií SR, oprávnený vymáhať od konečného príjemcu grant aj bez podnetu zodpovedného orgánu alebo nad rámec podnetu zodpovedného orgánu. Odvod, penále a pokutu za porušenie finančnej disciplíny pri nakladaní s prostriedkami ES a štátneho rozpočtu SR ukladá a vymáha príslušná správa finančnej kontroly alebo Ministerstvo financií SR (§ 31 ods. 9 zákona č. 523/2004 Z. z.).
- (12) Ak konečný príjemca zistí nezrovnalosť súvisiacu s Projektom, je povinný túto nezrovnalosť bezodkladne oznámiť zodpovednému orgánu a zároveň mu predložiť

príslušné dokumenty týkajúce sa tejto nezrovnalosti. Túto povinnosť má konečný príjemca do 31. decembra 2016.

- (13) Ak sa konečný príjemca dostane do omeškania s plnením svojej povinnosti zo Zmluvy, a to:

- a) oznamovacej povinnosti,
- b) ktorejkoľvek povinnosti spojenej s informovaním a publicitou,
- c) povinnosti poskytnúť súčinnosť zodpovednému orgánu

zodpovedný orgán je oprávnený uplatniť voči konečnému príjemcovi zmluvnú pokutu maximálne do výšky 0,1 % (slovom jedna desatina percenta) zo sumy grantu uvedenej v článku 3 ods. 1 Zmluvy za každý aj začatý deň omeškania.

Článok 23

Zmeny a doplnenia Zmluvy

- (1) Túto Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať na základe dohody zmluvných strán. Akékoľvek zmeny alebo doplnenia ustanovení Zmluvy, vrátane príloh k Zmluve, musia mať formu písomného a očíslovaného dodatku podpísaného oboma zmluvnými stranami pokiaľ v Zmluve nie je uvedené inak.
- (2) Žiadosť o zmenu alebo doplnenie Zmluvy predkladá konečný príjemca zodpovednému orgánu 30 (slovom tridsiatich) dní pred dátumom, kedy by mala zmena vstúpiť do platnosti, pokiaľ neexistujú výnimočné okolnosti náležite odôvodnené konečným príjemcom a uznané zodpovedným orgánom. Žiadosť konečného príjemcu musí byť riadne odôvodnená a musí obsahovať už prepracované tie časti Zmluvy alebo jej príloh, ktorých sa žiadosť o zmenu alebo doplnenie týka.
- (3) Konečný príjemca je povinný požiadať o zmenu Zmluvy najmä v prípade:
 - a) ak sa dostal do omeškania s ukončením realizácie aktivít Projektu alebo možno rozumne predpokladať, že k takémuto omeškaniu dôjde;
 - b) zmeny rozpočtu Projektu, s výnimkou postupu podľa odseku 6 tohto článku;
 - c) zmeny počtu a/alebo charakteru aktivít Projektu, pokiaľ takouto zmenou nedôjde k podstatnej zmene Projektu.
- (4) Chyby v písaní alebo počítaní, vyskytujúce sa v texte Zmluvy, sa odstraňujú bezodkladne po ich zistení vyhotovením písomného oznámenia zodpovedného orgánu o ich oprave. Oznámenie zasiela zodpovedný orgán konečnému príjemcovi do 10 (slovom desiatich) pracovných dní od jeho vyhotovenia.
- (5) Účelom alebo výsledkom dodatku nesmie byť zmena Zmluvy, ktorá by
 - a) spochybnila rozhodnutie o udelení grantu,
 - b) zmenila rozsah a účel Projektu okrem postupu podľa ods. 6 tohto článku,
 - c) predĺžila trvanie Projektu na dobu po dni 30. júna 2011,
 - d) zvýšila maximálnu výšku grantu uvedenú v článku 3 ods. 2 Zmluvy okrem postupu podľa ods. 6 tohto článku, alebo
 - e) bola v rozpore s rovnocenným zaobchádzaním so žiadateľmi.
- (6) V nadväznosti na priebeh realizácie Projektu a jeho výsledky, zdokumentované v priebežných správach konečného príjemcu podľa čl. 8 Zmluvy, môže zodpovedný orgán výhradne na základe svojho uváženia písomne požiadať konečného príjemcu

o predloženie návrhu úprav Projektu v zmysle rozšírenia aktivít Projektu, prípadne doplnenia ďalších aktivít Projektu, ktoré budú prispievať k napĺňaniu celkového cieľa a špecifických cieľov Projektu. V žiadosti uvedie lehotu, v rámci ktorej sa môže konečný príjemca k žiadosti vyjadriť a predložiť návrh úprav Projektu, ktorá nemôže byť kratšia ako 10 (slovom desať) pracovných dní od zaslania žiadosti zodpovedného orgánu. Návrh úprav Projektu musí obsahovať návrh vecných a finančných úprav Projektu ako aj ich podrobné zdôvodnenie. Návrh úprav Projektu musí nadväzovať na špecifické ciele Projektu a musí byť v súlade s pravidlami oprávnenosti pre RF. Návrh úprav Projektu nesmie:

- a) meniť špecifické ciele Projektu stanovené v prílohe 1 Zmluvy,
- b) narušiť priebeh a úspešnú realizáciu Projektu,
- c) navyšovať maximálnu výšku grantu bez pridanej hodnoty pre Projekt.

Zodpovedný orgán vyhodnotí návrh úprav Projektu najneskôr do 30 (slovom tridsať) dní od predloženia úprav Projektu a písomne oboznámi konečného príjemcu s výsledkom vyhodnotenia. Zodpovedný orgán si vyhradzuje právo neschváliť návrh úprav Projektu. Návrh úprav Projektu schvaľuje zodpovedný orgán podpisom dodatku k Zmluve podľa ods. 1 tohto článku.

- (7) Ak zmena rozpočtu Projektu neovplyvňuje základný účel Projektu a jej výsledkom je presun finančných prostriedkov v rámci jednej kapitoly rozpočtu Projektu alebo presun medzi dvoma alebo viacerými kapitolami rozpočtu Projektu vo výške najviac 10 % (slovom desať percent) z pôvodnej celkovej sumy výdavkov pre každú dotknutú kapitolu rozpočtu Projektu, konečný príjemca môže uskutočniť tento presun formou bezodkladného písomného oznámenia zodpovednému orgánu. Táto zmena rozpočtu môže ovplyvniť jednotkovú cenu alebo počet jednotiek príslušnej rozpočtovej položky. V rámci tejto zmeny rozpočtu nie je možné doplniť nové rozpočtové položky ani navýšiť maximálnu výšku grantu uvedenú v článku 3 ods. 2 Zmluvy.
- (8) Pri postupe podľa odseku 7 si zodpovedný orgán vyhradzuje právo vždy vopred schvaľovať akékoľvek zmeny rozpočtových položiek týkajúcich sa personálnych nákladov konečného príjemcu. V prípade nedodržania tohto postupu budú výdavky považované za neoprávnené.
- (9) Zmena Zmluvy nie je potrebná v prípade, ak ide o zmenu identifikačných a kontaktných údajov zmluvných strán, ktorá nemá za následok zmenu v subjekte zodpovedného orgánu, resp. konečného príjemcu a touto zmenou nedôjde k porušeniu podmienok definovaných v príslušnej výzve na predkladanie žiadostí o grant; v takomto prípade postačuje bezodkladné písomné oznámenie o zmene údajov doručené druhej zmluvnej strane.
- (10) Zmeny adresy sídla konečného príjemcu, zmeny bankového účtu a zmeny audítora uvedeného v článku 13 ods. 4 Zmluvy je potrebné oznámiť písomne; to nebráni zodpovednému orgánu, aby nesúhlasil s výberom bankového účtu alebo audítora uskutočneným konečným príjemcom. Zodpovedný orgán si vyhradzuje právo požadovať, aby bol audítor uvedený v článku 13 ods. 4 Zmluvy vymenovaný, ak podmienky, ktoré neboli známe v čase podpisu Zmluvy spochybňujú nezávislosť audítora alebo jeho profesionálne štandardy.

Článok 24

Riešenie sporov

- (1) Prípadné spory vyplývajúce zo Zmluvy sa budú riešiť prednostne mimosúdnyh zmierom. Za týmto účelom sú zmluvné strany povinné oznámiť písomnou formou svoje

stanoviská a akékoľvek riešenia, ktoré považujú za možné a stretnúť sa na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany. Zmluvná strana je povinná odpovedať na žiadosť o zmier do 30 (slovom tridsať) dní. Ak výsledkom nie je dohoda zmluvných strán o tom, že spor je odstránený po uplynutí 120 dní (slovom sto dvadsať) od prvej žiadosti, každá zmluvná strana môže oznámiť druhej zmluvnej strane, že považuje tento postup za neúspešný.

- (2) V prípade, ak nedôjde k dohode medzi zmluvnými stranami, zmluvné strany sa dohodli, že spory vyplývajúce z tejto Zmluvy budú riešené na vecne a miestne príslušnom súde Slovenskej republiky.

Článok 25

Komunikácia zmluvných strán a kontaktné údaje

- (1) Za účelom efektívneho, včasného a riadneho plnenia záväzkov vplývajúcich zo Zmluvy si zmluvné strany dojednali pravidlá komunikácie a spôsob výmeny informácií. Komunikácia zmluvných strán sa uskutočňuje v písomnej forme, kedy sú zmluvné strany povinné uvádzať názov Projektu a kód Projektu podľa článku 2 ods. 1 Zmluvy. Písomnosti musia byť doručené na adresy:

Pre zodpovedný orgán:

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky
Odbor zahraničnej pomoci
Pribinova 2
812 72 Bratislava

Pre konečného príjemcu:

Názov: Stredná odborná škola Policajného zboru Košice
Ulica: Južná trieda 50
PSČ a mesto: 040 01 Košice

- (2) Korešpondencia adresovaná do vlastných rúk sa považuje za doručenú:
- a) dňom prevzatia písomnosti konečným príjemcom,
 - b) dňom odmietnutia prevzatia písomnosti konečným príjemcom,
 - c) po uplynutí 3 dní od uloženia písomnosti na pošte, aj keď sa konečný príjemca o uložení nedozvedel.
- (3) Všetky oficiálne dokumenty konečného príjemcu predkladané zodpovednému orgánu musia byť podpísané jeho štatutárnym zástupcom, alebo inou splnomocnenou osobou v súlade s prílohami č. 3 a 4 Zmluvy. Osoby oprávnené konať v mene konečného príjemcu (štatutárny orgán a v prípade udelenia plnej moci aj zástupca) sú uvedené v prílohe č. 3 a v prílohe č. 4 Zmluvy spolu s ich podpisovými vzormi a plnými mocami. Konečný príjemca je povinný bezodkladne písomne oznámiť zodpovednému orgánu zmenu alebo doplnenie týchto oprávnených osôb a doručiť zodpovednému orgánu nové podpisové vzory a v prípade zmeny alebo doplnenia zástupcu aj novú plnú moc. V prípade zmeny zástupcu je konečný príjemca povinný doručiť aj odvolanie alebo výpoveď plnej moci na predchádzajúceho zástupcu.
- (4) Vzájomná písomná komunikácia súvisiaca so Zmluvou môže prebiehať aj elektronicky prostredníctvom emailu a/alebo faxom.

Článok 26

Záverečné ustanovenia

- (1) Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu zástupcami zmluvných strán.

- (2) Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a stráca platnosť a účinnosť uplynutím 5 (slovom piatich) rokov po dni finančného ukončenia realizácie Projektu podľa článku 4 ods. 5 Zmluvy.
- (3) Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy sú nasledovné prílohy:
- a) príloha č. 1: Projekt - žiadosť o grant,
 - b) príloha č. 2: Rozpočet Projektu s komentárom,
 - c) príloha č. 3: Podpisové vzory overené notárom alebo matričným úradom,
 - d) príloha č. 4: Plnomocenstvo overené notárom alebo matričným úradom.
- Konečný príjemca podpisom tejto Zmluvy vyhlasuje, že sa s obsahom príloh Zmluvy oboznámil a súhlasí, že je týmito prílohami v celom rozsahu viazaný.
- (4) Práva a povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy prechádzajú na právnych nástupcov zmluvných strán.
- (5) Právne vzťahy Zmluvou neupravené sa riadia ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky a príslušnými právnymi predpismi ES.
- (6) V prípade, ak sa akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s platným právnym poriadkom, nespôsobí to neplatnosť celej Zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením tak, aby ostal zachovaný obsah, zámer a účel sledovaný Zmluvou.
- (7) Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z toho dva rovnopisy obdrží zodpovedný orgán a jeden rovnopis obdrží konečný príjemca. V prípade sporu medzi zmluvnými stranami sa bude postupovať podľa rovnopisu Zmluvy uloženého u zodpovedného orgánu.
- (8) Zmluvné strany vyhlasujú, že si text Zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli, tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu bez akýchkoľvek omylov, a že podpisujúce osoby sú na tento podpis oprávnené, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

za zodpovedný orgán

V Bratislave dňa.....

Meno a priezvisko: Ing. Martin Čatloš

Funkcia:

vedúci služobného úradu MV SR
splnomocnený ministrom vnútra SR pod č.p.:
KM-2169/2008 zo dňa 4. júla 2008

Podpis:

Odtlačok pečiatky:

za konečného príjemcu

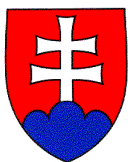
V..... dňa.....

Meno a priezvisko:

Funkcia:

Podpis:

Odtlačok pečiatky:



Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky



**Zodpovedný orgán pre všeobecný program
Solidarita a riadenie migračných tokov**

**FORMULÁR
ŽIADOSTI O GRANT
NA INDIVIDUÁLNY PROJEKT**

referenčné číslo: SK 2009 RF

Názov žiadateľa :	Stredná odborná škola Policajného zboru Košice
-------------------	--

Kód projektu	SK 2009 RF OC 4/2
--------------	-------------------

(vyplní zodpovedný orgán)

A. ŽIADATEĽ

Nevyplnené údaje prečiarknite

A.1. INFORMÁCIE O ŽIADATEĽOVI			
Právnická osoba (PO):		Stredná odborná škola Policajného zboru Košice	
Skrátený názov (ak sa používa):		SOŠ PZ Košice	
Sídlo PO:	PSČ	Obec (mesto a mestská časť)	Ulica, číslo domu
	040 01	Košice	Južná trieda č. 50
Právna forma		Rozpočtová organizácia	
IČO	00735710	DIČ	2020994899
Platca DPH	☐ ÁNO ☒ NIE		

1.

A.2. ŠTATUTÁRNI ZÁSTUPCOVIA PRÁVNICKEJ OSOBY			
Titul	Meno	Priezvisko	Titul (za menom)
JUDr.	Jozef	Čech	
Adresa trvalého bydliska:	PSČ	Obec (mesto a mestská časť)	Ulica, číslo domu
Telefón (aj predvoľbu)		Fax	0961967209
E-mail	soske@minv.sk		

2.

A.3. KONTAKTNÁ OSOBA PRE PROJEKT (ADRESA PRE DORUČENIE) ¹			
Meno a priezvisko, titul	Mgr. Ján Dračka		
Funkcia	straší referent oddelenia metodiky a služobných činností SOŠ PZ Košice		
Adresa (vrátane PSČ)	Stredná odborná škola PZ Košice, ul. Južná trieda č. 50, 040 01 Košice		
Telefón (aj predvoľbu)	0961967263	Fax	0961967209
E-mail	jan.dracka@minv.sk		

3.

¹ Vyplniť len v prípade, ak štatutárny zástupca žiadateľa poverí konkrétnu osobu ako kontaktnú osobu pre projekt. Kontaktná osoba poskytuje informácie, spolupracuje s poverenými pracovníkmi pri monitorovaní, zodpovedá za realizáciu projektu. Nemá však oprávnenie na podpis akýchkoľvek dokumentov súvisiacich s projektom.

A.4. PROFIL ŽIADATEĽA		
Rok vzniku organizácie	1992	
Kedy organizácia začala vyvíjať svoju činnosť	1992	
Hlavné činnosti organizácie súvisiace s aktivitami projektu	SOŠ PZ Košice ako rezortná škola MV SR poskytuje vzdelanie v študijnom odbore bezpečnostná služba pre príslušníkov Policajného zboru a to v základnej policajnej príprave v pomaturitnom kvalifikačnom štúdiu v špecializácii všeobecná príprava a služba hraničnej a cudzineckej polície a v špecializovanej policajnej príprave v pomaturitnom zdokonaľovaní štúdiu v špecializácii poriadková polícia a hraničná a cudzinecká polícia. SOŠ PZ Košice zabezpečuje aj ďalšie vzdelávanie príslušníkov PZ (kurz anglického jazyka realizovaný pre zložky Úradu hraničnej a cudzineckej polície MV SR a Kriminalisticko-expertízny ústav PZ, základný špecializačný kurz kriminalistických technikov, zdokonaľovací špecializačný kurz kriminalistických technikov realizovaný formou e-learningu, kurz postup policajta v skrátenom vyšetrovaní a ďalšie).	
Zdroje organizácie (nehnutelnosti, zariadenia, ľudské zdroje, financie)	Nehnutelný investičný majetok a zariadenia – hlavne učebne SOŠ PZ Košice Ľudské zdroje – policajti a občianski zamestnanci SOŠ PZ Košice Financie – rozpočtová organizácia MV SR	
Vedenie účtovníctva	☐ jednoduché ☒ podvojný	
Zoznam osôb oprávnených konať v mene organizácie	Meno	Pracovné zaradenie
	JUDr. Jozef Čech	Riaditeľ SOŠ PZ Košice

A.5. KAPACITA NA RIADENIE A REALIZÁCIU PROJEKTU
Stručne popíšte projekty riadené vašou organizáciou počas posledných 5 rokov a ktoré spadajú do rámca cieľov výzvy SK 2009 RF, pričom identifikujte každý projekt podľa nasledujúcich požiadaviek ²
Projekt 1.: doposiaľ nerealizované a) cieľ a miesto realizácie projektu — b) výsledky projektu — c) celkové náklady — d) finančné zdroje — e) úloha vašej organizácie v projekte —

² Napríklad projekty financované z predvstupových fondov, zo štátneho rozpočtu, štrukturálnych fondov, vlastných zdrojov a iné.

Zdroje (uveďte prosím podrobnosti o zdrojoch, ku ktorým má Vaša organizácia prístup)	
Ročný príjem počas posledných 3 rokov, z toho dotácie/ nenávratný finančný príspevok	10 803,3 tis. EUR, z toho 0/0 (zdroje štátneho rozpočtu: kód 111)
Počet zamestnancov (priemerný stav ku dňu podania žiadosti)	97
Investičný majetok (v tis. EUR)	1337,43 tis. EUR
Ďalšie relevantné zdroje ³	—

A.6. PARTNERI ŽIADATEĽA⁴

Máte partnera na projekte?

☐ ÁNO☒ NIE**A.7. DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE**

Bola predložená žiadosť o financovanie tohto projektu z iného zdroja EÚ?

☐ ÁNO☒ NIE

Ak áno, uveďte názov zdroja EÚ

—

Je inštitúcia žiadateľa príjemcom operačného grantu zo zdroja EÚ?⁵☐ ÁNO☒ NIE

Ak áno, uveďte názov zdroja a trvanie projektu

—

Granty, zmluvy, úvery získané počas posledných troch rokov od európskych inštitúcií a členských štátov EÚ

Projekt, názov a referenčné číslo	Názov programu	Výška grantu (EUR)	Trvanie projektu	Úloha žiadateľa v projekte ⁶
neboli				

³ Napríklad pridružené organizácie, siete a pod., ktoré by tiež mohli prispieť k realizácii projektu.⁴ Partner je akýkoľvek subjekt, ktorý spĺňa kritéria oprávnenosti záväzné pre žiadateľa o grant a ktorý sa zúčastňuje na realizácii projektu. Ak máte na projekte partnera vyplňte aj celú časť C. PARTNER ŽIADATEĽA a tabuľky D.3. a D.4. Žiadosti o grant.⁵ Operačný grant je inštitucionálny grant poskytnutý za účelom finančnej podpory bežného chodu inštitúcie.⁶ Žiadateľ alebo partner.

B. PROJEKT

B.1. NÁZOV PROJEKTU

„English for Border and Alien Police“

B.2. STRUČNÉ ZHRNUTIE PROJEKTU (MAX 10 RIADKOV)

Projekt je zameraný na všeobecné i odborné vzdelávanie v anglickom jazyku pre príslušníkov hraničnej a cudzineckej polície, ktorí plnia úlohy súvisiace s realizáciou nútených návratov štátnych príslušníkov tretích krajín z Útvaru policajného zaistenia pre cudzincov (ÚPZpC) Sečovce a z Riaditeľstva hraničnej a cudzineckej polície (RHCP) Prešov.

Projekt sleduje skvalitnenie výkonu úloh príslušníkov hraničnej a cudzineckej polície priamo prichádzajúcich do styku z občanmi tretích krajín. Účastníci projektu zvýšia úroveň svojej jazykovej kompetencie v anglickom jazyku, ako aj zvýšia svoje kultúrne povedomie, čo po ukončení projektu prispeje i k spolupráci na medzinárodnej a medzikultúrnej úrovni.

B.3. PRIRADENIE PROJEKTU K PRIORITE⁷

Priorita 1	Operačný cieľ 2	Akcia 2	<i>Opatrenia na posilnenie a zlepšenie vykonávania asistovaných dobrovoľných návratov</i>	☐
Priorita 3	Operačný cieľ 3	Akcia 3	<i>Opatrenia na vytvorenie účinnej a stálej spolupráce s príslušnými orgánmi tretích krajín s cieľom urýchlenia a uľahčenia procesu návratu štátnych príslušníkov tretích krajín do krajiny pôvodu</i>	☐
Priorita 4	Operačný cieľ 4	Akcia 4	<i>Rozširovanie vedomostí a informácií o normách Spoločenstva pri riadení návratov, návratovej politike Slovenskej republiky a dodržiavaní ľudských práv pri rešpektovaní kultúrnych špecifik cudzincov</i>	☒
	Operačný cieľ 5	Akcia 5	<i>Opatrenia na zabezpečenie osobitných potrieb štátnych príslušníkov tretích krajín umiestnených v útvaroch policajného zaistenia pre cudzincov</i>	☐

⁷ Žiadateľ môže predložiť len jednu žiadosť v rámci jednej priority (**1 priorita = 1 žiadosť**). Žiadateľ však môže predložiť aj dve žiadosti o grant v rámci danej výzvy (každá žiadosť sa vzťahuje k jednej priorite).

B.4. ODÔVODNENIE PROJEKTU

Definujte súčasný stav, východiská projektu a problémové oblasti, k riešeniu ktorých má Váš projekt prispieť

Predložený projekt bol vypracovaný Strednou odbornou školou Policajného zboru Košice (SOŠ PZ Košice). Jeho vypracovanie vyplynulo z Výzvy na predkladanie žiadostí o grant, referenčné číslo: SK 2009RF pre Ročný program 2009 - Európskeho fondu pre návrat, ako aj zo skutočnosti, že nedostatky v jazykovej kompetencii príslušníkov hraničnej a cudzineckej polície sú problémovou oblasťou, ktorá si vyžaduje riešenie.

Zámerom projektu je:

1. **systémovo pristúpiť k výučbe anglického jazyka pre príslušníkov úradu hraničnej a cudzineckej polície (ÚHCP),**
2. **vypracovať koncepciu jazykovej prípravy v anglickom jazyku,**
3. **realizovať jazykové kurzy na báze kontinuity** za účelom zvýšenia úrovne jazykovej kompetencie jednotlivých príslušníkov.

Zároveň je nevyhnutné odstrániť aj negatívny signál voči zahraničným partnerom, preto projekt vychádza aj zo vzdelávacích aktivít Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (FRONTEX), predovšetkým zo spoločných učebných osnov – Common Core Curriculum (CCC).

Principiálny postup vyžaduje čo najobjektívnejšiu analýzu súčasného stavu jazykovej vybavenosti na vybraných útvaroch – ÚPZpC Sečovce a RHCP Prešov a na jej základe prijať optimálnu koncepciu jazykových kurzov.

Zámerom pri spracovaní analýzy súčasného stavu a optimálnych východísk je vytvorenie efektívneho systému jazykovej prípravy, t.j. zvyšovania komunikatívnej kompetencie príslušníkov ÚHCP vo všeobecnej angličtine, no najmä v špecializovanej, ktorú budú využívať v každodennej praxi.

Projekt berie do úvahy štrukturálne a logistické opatrenia. Úspešnosť v praxi bude závisieť od efektívnosti práce lektorov, zvolenej metodológie, ako aj súčinnosti s riadiacimi orgánmi Úradu hraničnej a cudzineckej polície Ministerstva vnútra SR (ÚHCP MV SR).

Analýza súčasného stavu znalostí anglického jazyka príslušníkov ÚHCP

Jazykové vzdelávanie príslušníkov ÚHCP v súčasnosti realizuje SOŠ PZ Košice v nasledujúcich formách vzdelávania:

SOŠ PZ Košice	Rozsah	Výstup	Max. počet poslucháčov na učiteľ'a
Základná policajná príprava	72 hodín/ 5 mesiacov	-	17
Špecializovaná policajná príprava	66 hodín/ 3 mesiace	Súčasť písomnej časti záverečnej pomaturitnej skúšky	15
Ďalšie vzdelávanie	Jazykové kurzy na základe požiadaviek jednotlivých útvarov PZ		

Možno konštatovať, že v jazykovom vzdelávaní absentuje:

- dostatočná dotácia vyučovacích jednotiek,
- výstupné hodnotenie úrovne ovládania anglického jazyka v rámci základného policajného vzdelávania,
- rovnováha medzi inštitucionálnou jazykovou prípravou a ďalším vzdelávaním,
- zabezpečenie spätnej väzby z praxe.

Východiská v tvorbe štruktúry projektu, obsahu a foriem jazykovej prípravy vychádzajú z:

- 1) potrieb policajnej praxe ÚHCP,
- 2) CCC (Common Core Curriculum) – Spoločných učebných osnov,
- 3) hodnotiacich správ SR,
- 4) komunikatívnej metódy výučby cudzích jazykov.

Pozitívom východiska projektu je lektorský tím SOŠ PZ Košice, ktorý garantuje výučbu anglického jazyka na požadovanej odbornej úrovni.

Popíšte relevantnosť projektu vo vzťahu k operačným cieľom a priorite výzvy,

Predpokladaný projekt je plne v súlade s hlavnou **Prioritou 4** – Podpora na uplatňovanie noriem Spoločenstva a osvedčených postupov pri riadení návratov a **cieľmi Výzvy**, predovšetkým s **Operačným cieľom 4** – Skvalitnenie výkonu úloh spojených s uplatňovaním noriem Európskeho spoločenstva a osvedčených postupov pri riadení návratov a posilnenie kapacít a odbornosti orgánov zodpovedných za riadenie návratov a jeho **Akciou 4** – Rozširovanie vedomostí a informácií o normách Spoločenstva pri riadení návratov, návratovej politike Slovenskej republiky a dodržiavaní ľudských práv pri rešpektovaní kultúrnych špecifik cudzincov.

Definujte potreby a možné prekážky/riziká pri realizácii projektu z hľadiska špecifických cieľov stanovených projektom

Hlavnou potrebou pri realizácii projektu bude **súčinnosť** koordinátora projektu a lektorov s riadiacimi orgánmi ÚPZpC Sečovce a RHCP Prešov pri realizácii špecifických cieľov uvedených v B.9

Možnou prekážkou bude **variabilita jazykovej úrovne** účastníkov jazykových kurzov v jednotlivých útvaroch a **prípadná absencia** jednotlivých účastníkov počas realizácie jazykových kurzov z dôvodu vykonávania ich služobných povinností.

B.5. UVEĎTE, NA AKÉ INÉ PROGRAMOVÉ, STRATEGICKÉ, NADNÁRODNÉ, NÁRODNÉ ALEBO REGIONÁLNE ATĎ. DOKUMENTY JE PROJEKT PREPOJENÝ

Koncepcia policajného vzdelávania

Schengenský akčný plán

Národný plán riadenia ochrany štátnych hraníc

B.6. CIEĽOVÁ SKUPINA, KTORÁ BUDE MAŤ Z PROJEKTU PROSPECH

(popis/kvantifikácia cieľovej skupiny)

Cieľovú skupinu tvorí 96 príslušníkov zo základných útvarov ÚHCP MV SR:

Útvar	Počet uchádzačov
ÚPZpC Sečovce	20
RHCP Prešov	76
Spolu	96 príslušníkov ÚHCP

B.7. MIESTO REALIZÁCIE PROJEKTU

Región SR ⁸	Stredná odborná škola Policajného zboru Košice
Členský štát EÚ	Slovenská republika

B.8. PREDPOKLADANÁ DĹŽKA TRVANIA REALIZÁCIE PROJEKTU⁹

Predpokladaný začiatok realizácie projektu (dd.mm.rrrr)	01. 02. 2010
Predpokladaná dĺžka realizácie projektu (počet mesiacov)	9 mesiacov
Predpokladané ukončenie projektu (dd.mm.rrrr)	30.10.2010

⁸ V prípade realizácie projektu vo viacerých regiónoch (kraj), uveďte všetky regióny, ktorých sa projekt týka.

⁹ Všetky aktivity projektu musia byť ukončené pred 31. decembrom 2010.

B.9. CIELE PROJEKTU¹⁰

(hlavný cieľ projektu, špecifické ciele projektu)

Hlavným cieľom projektu je zvýšiť úroveň jazykových vedomostí a zručností v anglickom jazyku príslušníkov ÚHCP, ktoré prispejú k skvalitneniu procesu prípravy a realizácie nútených návratov príslušníkov tretích krajín.

Špecifické ciele projektu:

1. Vykonať prieskum a analýzu potrieb v oblasti vzdelávania v anglickom jazyku prostredníctvom riadiacich útvarov ÚPZpC Sečovce a RHCP Prešov,
2. Rozdeliť uchádzačov do jazykových skupín na základe ich jazykovej úrovne,
3. Vytvoriť materiálo-technickú základňu,
4. Doplniť špeciálne jazykové učebne modernou didaktickou technikou,
5. Realizovať jazykové kurzy,
6. Uskutočniť priebežné a záverečné hodnotenia jazykovej úrovne účastníkov jazykových kurzov a monitorovať zvyšovanie úrovne ich jazykovej kompetencie.
7. Po ukončení kurzu vypracovať anglicko-slovenský slovník na základe požiadaviek RHCP Prešov a ÚPZC Sečovce

B.10. UVEĎTE/VYMENUJTE AKTIVITY PROJEKTU

4. Realizovať pravidelné metodické zamestnania lektorského tímu.
5. Analyzovať jazykové potreby v personálnej oblasti jednotlivých útvarov na základe elektronického dotazníka s uvedením počtu uchádzačov, ich menného zoznamu a znalostných kritérií.
6. Vykonať vstupné hodnotenie jazykovej úrovne účastníkov jazykových kurzov - na základe vstupných diagnostických testov zameraných na všetky 4 jazykové zručnosti (rozprávanie, počúvanie s porozumením, čítanie s porozumením, písanie) stanoviť úroveň ovládania anglického jazyka jednotlivých účastníkov.
7. Rozdeliť účastníkov do jazykových skupín na základe ich pôsobnosti, náplne práce a jazykovej úrovne.
8. Zabezpečiť základnú študijnú literatúru – Clockwise, English for Law Enforcement a Crossing Borders (Module 1, 2) pre všetkých uchádzačov a učebné pomôcky pre jednotlivé vzdelávacie aktivity a zabezpečiť prístup účastníkov k týmto materiálom, predovšetkým s využitím možností moderných informačno-komunikačných technológií.
9. Koordinovať jazykové kurzy s agentúrou FRONTEx a ÚHCP.
10. Zabezpečiť špecializovanú metodologickú prípravu lektorského tímu.
11. Zvoliť jednotnú metodológiu výučby anglického jazyka so zameraním na komunikatívny aspekt.
12. Stanoviť obsah, formy a spôsoby jazykovej spôsobilosti pre jednotlivé útvary aj intervaly priebežnej aktualizácie a preverovania jazykových znalostí.
13. Realizovať jazykové kurzy pre úroveň *začiatočníci* a úroveň *mierne pokročilí* pre ÚPZpC Sečovce a RHCP Prešov.
14. Vykonať priebežné hodnotenie jazykových znalostí účastníkov kurzov.
15. Vykonať záverečné hodnotenie jazykových znalostí účastníkov kurzov.
16. Vydať certifikáty pre absolventov jazykových kurzov.

¹⁰ Uveďte v odrážkach ciele, akými projekt napĺňa príslušnú prioritu a operačné ciele uvedené vo výzve na predkladanie žiadosti o grant SK 2009 RF.

17. Vyhodnotiť realizovaný projekt s dôrazom na dosiahnutie zadaného cieľa – zvýšenia úrovne jazykovej spôsobilosti účastníkov.
18. Priebežná publicita projektu.

B.11. POPIS PROJEKTU

Detailne popíšte aktivity projektu, metodológiu realizácie činnosti, max. 4 formáty A4

- 1) Metodické zamestnania lektorského tímu sa uskutočnia na pôde SOŠ PZ Košice pred, počas a po realizácii jazykových kurzov za účelom:
 - a. vypracovať elektronický dotazník pre RHCP Prešov a ÚPZpC Sečovce za účelom stanovenia úrovne ovládania anglického jazyka
 - b. uskutočniť metodickú prípravu lektorského tímu,
 - c. zorganizovať stretnutie so zástupcami vzdelávacej jednotky agentúry FRONTEX a ÚHCP MV SR,
 - d. zorganizovať stretnutie so zástupcami RHCP Prešov a ÚPZpC Sečovce
 - e. vypracovať vstupné diagnostické testy, priebežné a záverečné testy,
 - f. stanoviť úroveň ovládania anglického jazyka jednotlivých účastníkov a rozdeliť účastníkov do jazykových skupín na základe ich pôsobnosti a jazykovej úrovne,
 - g. zvoliť metodiku monitorovania ich progresu,
 - h. rozpracovať tematické plány pre jednotlivé jazykové skupiny (stanoviť ciele, obsah, techniky, postupy a formy výučby)
 - i. pripraviť a vypracovať jednotné didaktické pomôcky.
 - 2) Zabezpečiť základnú študijnú literatúru a učebné pomôcky pre jednotlivé vzdelávacie aktivity a zabezpečiť prístup účastníkov k týmto materiálom, predovšetkým s využitím možností moderných informačno-komunikačných technológií
 - a. príprava a sumarizácia pracovných hárkov z rôznych zdrojov
 - b. príprava a sumarizácia PowerPointových prezentácií na určené obsahové témy jazykových kurzov
 - c. zabezpečiť učebnice všeobecnej angličtiny *Clockwise Elementary, Pre-Intermediate* + CD nosičov pre všetkých účastníkov kurzu.
 - d. zabezpečiť učebnice odbornej angličtiny *English for Law Enforcement* + CD nosičov a *Crossing Borders (Module 1, 2)* pre všetkých účastníkov.
 - 3) Koordinovať jazykové kurzy s agentúrou FRONTEX a ÚHCP za účelom efektívneho zosúladenia jazykových kurzov s CCC a Koncepciou policajného vzdelávania.
 - 4) Zvoliť jednotnú metodológiu výučby anglického jazyka so zameraním na komunikatívny aspekt. Jazykové kurzy budú realizované **komunikatívnou metódou** výučby CJ. Dôraz bude kladený na využívanie komunikatívnych učebných úloh, ktoré čo možno najviac „kopírujú“ komunikáciu v reálnych situáciách, ďalej na cieľ vyučovania, roly, vyučovací proces, interakciu medzi lektorom a účastníkmi kurzov, kultúru, jazykové aspekty, rodný jazyk, hodnotenie a reakcie na chyby.
 - 5) Stanoviť obsah, formy a spôsoby jazykovej spôsobilosti pre jednotlivé útvary aj intervaly priebežnej aktualizácie a preverovania jazykových znalostí.
- Didaktický cyklus vyučovacej jednotky bude atomizovaný do troch dominantných celkov: Warm up (úvodná zahrievacia aktivita), Presentation/ Practice/Production (prezentácia precvičovanie a voľná produkcia nového učiva), Evaluation/ Review (vyhodnotenie, záverečné zopakovanie).
- Témy budú zamerané na zvládnutie každodenných situácií (General English) ako aj profesijných situácií (English for Specific Purposes).
- Využívané materiály budú trojúrovňové: *text-based* (*Clockwise, English for Law Enforcement a Crossing Borders (Module 1, 2)*), *task-based* (zameraný na vykonávanie úloh – rôzne hry, rolové hry, simulácie atď., ktoré sú založené na vzájomnej interakcii – s využitím softwaru Hot Potatoes) a *reálne* (autentické materiály, názorné učebné pomôcky a grafické a vizuálne zdroje na provokáciu praktického jazyka ako napr.: mapy, fotografie, kartičky so slovnou zásobou, obrázky, rôzne fotokópie, knihy, brožúrky, slovníky, Internet, noviny, časopisy, symboly, tabuľky, grafy, ktorých použitie dáva lepší priestor na reálne komunikatívne aktivity, ďalej flipchart, notebook, dataprojektor, počítače).

- 6) Realizovať kurzy pre úroveň začiatníci a mierne pokročilí pre RHCP Prešov a ÚPZpC Sečovce
- Kurzy budú prebiehať pre jednotlivé jazykové skupiny počas obdobia 7 mesiacov
 - Jazykové skupiny budú pozostávať max. z 15 účastníkov
 - Každá skupina absolvuje stretnutia v rozsahu 100 vyučovacích jednotiek

- 7) Vykonať priebežné hodnotenie jazykových znalostí účastníkov kurzov

- písomnou formou: priebežné (in) testy po každom tematickom celku
- ústnou formou: situačné dialógy a roleplay

- 8) Vykonať záverečné hodnotenie jazykových znalostí účastníkov

- písomnou formou: výstupný (post) test
- ústnou formou: situačné dialógy a roleplay

- 9) Vydať certifikáty pre absolventov jazykových kurzov

- 10) Zabezpečiť publicitu projektu

Aktivity týkajúce sa publicity a informovania o programe budú realizované v súlade s **Plánom publicity fondov programu solidarita pre ročné programy 2009**.

Publicita bude zabezpečená prostredníctvom:

a) umiestnenie znaku EÚ, informácie o spolufinancovaní z fondu pre návrat vetou „*Financované Európskou úniou z fondu pre návrat*“, a o pridanej hodnote príspevku Spoločenstva vetou „*Solidarita pri riadení migračných tokov*“ na všetkých písomných dokumentoch a materiáloch, ktoré prijíma Zodpovedný orgán (výzvy na predkladanie návrhov projektov, usmernenia, formuláre žiadosti o grant, písomná korešpondencia so žiadateľmi o grant aj príjemcami grantu, atď.);

b) umiestnenie znaku EÚ, informácie o spolufinancovaní z fondu pre návrat vetou „*Financované Európskou úniou z fondu pre návrat*“, a o pridanej hodnote príspevku Spoločenstva vetou „*Solidarita pri riadení migračných tokov*“ na všetkých technických zariadeniach zakúpených z technickej pomoci fondu;

c) umiestnenie znaku EÚ, informácie o spolufinancovaní z fondu pre návrat vetou „*Financované Európskou úniou z fondu pre návrat*“, a o pridanej hodnote príspevku Spoločenstva vetou „*Solidarita pri riadení migračných tokov*“ na všetkých informačných materiáloch, letákoch, dokumentoch, atď.;

d) informovania všetkých zainteresovaných subjektov a účastníkov o spolufinancovaní projektu z fondu pre návrat.

e) umiestnenie trvalej tabule v jazykových učebniach.

f) umiestnenie znaku EÚ, informácie o spolufinancovaní z fondu pre návrat vetou „*Financované Európskou úniou z fondu pre návrat*“, a o pridanej hodnote príspevku Spoločenstva vetou „*Solidarita pri riadení migračných tokov*“ v priestoroch vestibulu školy.

B.12. POPIŠTE INŠTITUCIONÁLNE ZABEZPEČENIE PROJEKTU

(kto bude realizovať jednotlivé časti aktivít projektu, popíšte realizačný projektový tím. Dbajte na to aby bolo zrejmé, že Vaša inštitúcia má dostatočné kapacity nielen na realizáciu projektových aktivít ale aj na riadenie a administráciu projektu)

1. [REDAKOVANÉ]

Funkcia: vedúca predmetovej skupiny policajnej komunikácie na SOŠ PZ Košice

Vzdelanie: vysokoškolské - Mgr.

Náplň práce:

- vykonáva vyučovaciu činnosť – výučbu anglického jazyka v súlade s výchovno-vzdelávacími cieľmi, učebnými plánmi a osnovami v rozsahu stanovenom osobitným predpisom, zodpovedá za dodržiavanie učebných osnov a plnenie tematických plánov a predkladá návrhy na ich zmenu,
- vykonáva kontrolnú a hospitačnú činnosť v rámci predmetovej skupiny,
- pripravuje učebno-didaktické pomôcky, študijné materiály, podieľa sa na skvalitňovaní výučby,
- koordinuje výmenu skúseností medzi jednotlivými predmetovými skupinami,
- spolupracuje s oddelením metodiky a služobnej činnosti pri zabezpečovaní výučby,
- zabezpečuje podľa aktuálnej potreby jazykové kurzy a podieľa sa na výučbe v jazykových kurzoch,

- spoluautorka učebného materiálu *A Police Officer in Situations*, SOŠ PZ Košice 2007, 30s., ISBN 978-80-969804-5-1

2. [REDAKOVANÉ]

Funkcia : učiteľka predmetovej skupiny policajnej komunikácie

Vzdelanie : vysokoškolské – Mgr.

Náplň práce:

- vykonáva výchovno-vzdelávaciu činnosť – výučbu anglického jazyka v súlade s výchovno-vzdelávacími cieľmi, učebnými plánmi a osnovami podieľa sa na tvorbe časovo-tematických plánov pre rôzne druhy štúdia a jazykové kurzy,
- spoluzodpovedá za uplatňovanie medzipredmetových vzťahov vo vyučovaní, za integrovanú formu vyučovania
- pripravuje učebno-didaktické pomôcky, študijné materiály, podieľa sa na skvalitňovaní výučby,
- zabezpečuje podľa aktuálnej potreby jazykové kurzy a podieľa sa na výučbe v jazykových kurzoch,
- spoluautorka učebného materiálu *A Police Officer in Situations*, SOŠ PZ Košice 2007, 30s., ISBN 978-80-969804-5-1

3. [REDAKOVANÉ]

Funkcia : učiteľka predmetovej skupiny policajnej komunikácie

Vzdelanie : vysokoškolské – Mgr.

Náplň práce:

- vykonáva výchovno-vzdelávaciu činnosť – výučbu anglického jazyka v súlade s výchovno-vzdelávacími cieľmi, učebnými plánmi a osnovami podieľa sa na tvorbe časovo-tematických plánov pre rôzne druhy štúdia a jazykové kurzy,
- pripravuje učebno-didaktické pomôcky, študijné materiály, podieľa sa na skvalitňovaní výučby,
- spoluzodpovedá za uplatňovanie medzipredmetových vzťahov vo vyučovaní, za integrovanú formu vyučovacieho procesu

4. [REDAKOVANÉ]

Funkcia : učiteľka predmetovej skupiny policajnej komunikácie

Vzdelanie : vysokoškolské – Mgr.

Náplň práce:

- vykonáva výchovno-vzdelávaciu činnosť – výučbu anglického jazyka v súlade s výchovno-vzdelávacími cieľmi, učebnými plánmi a osnovami
- podieľa sa na tvorbe časovo-tematických plánov pre rôzne druhy štúdia a jazykové kurzy,
- pripravuje učebno-didaktické pomôcky, študijné materiály, podieľa sa na skvalitňovaní výučby,
- spoluzodpovedá za uplatňovanie medzipredmetových vzťahov vo vyučovaní, za integrovanú formu vyučovacieho procesu

B.13. PUBLICITA PROJEKTU

Popíšte spôsob a prostriedky, ktorými zabezpečíte publicitu pomoci z RF v zmysle Plánu publicity pre ročný program 2009

Publicita bude zabezpečená prostredníctvom:

- a) umiestnenie znaku EÚ, informácie o spolufinancovaní z fondu pre návrat vetou „*Financované Európskou úniou z fondu pre návrat*“, a o pridanej hodnote príspevku Spoločenstva vetou „*Solidarita pri riadení migračných tokov*“ na všetkých písomných dokumentoch a materiáloch, ktoré prijíma Zodpovedný orgán (výzvy na predkladanie návrhov projektov, usmernenia, formuláre žiadosti o grant, písomná korešpondencia so žiadateľmi o grant aj príjemcami grantu, atď.);
- b) umiestnenie znaku EÚ, informácie o spolufinancovaní z fondu pre návrat vetou „*Financované Európskou úniou z fondu pre návrat*“, a o pridanej hodnote príspevku Spoločenstva vetou „*Solidarita pri riadení migračných tokov*“ na všetkých technických zariadeniach zakúpených z technickej pomoci fondu;
- c) umiestnenie znaku EÚ, informácie o spolufinancovaní z fondu pre návrat vetou „*Financované Európskou úniou z fondu pre návrat*“, a o pridanej hodnote príspevku Spoločenstva vetou „*Solidarita pri riadení migračných tokov*“ na všetkých informačných materiáloch, letákoch, dokumentoch, atď.;
- d) informovania všetkých zainteresovaných subjektov a účastníkov o spolufinancovaní projektu z fondu pre návrat.
- e) umiestnenie trvalej tabule v jazykových učebniach.
- f) umiestnenie znaku EÚ, informácie o spolufinancovaní z fondu pre návrat vetou „*Financované Európskou úniou z fondu pre návrat*“, a o pridanej hodnote príspevku Spoločenstva vetou „*Solidarita pri riadení migračných tokov*“ v priestoroch vestibulu školy.

B.14. ANALÝZA CIEĽOV A HARMONOGRAM REALIZÁCIE AKTIVÍT

NÁZOV ŠPECIFICKÉHO CIEĽA ¹¹	NÁZOV AKTIVITY ¹²	2009		2010											
		11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Vykonať prieskum a analýzu potrieb v oblasti vzdelávania v anglickom jazyku prostredníctvom riadiacich útvarov ÚHCP	Pravidelné metodické zamestnania lektorského tímu. Analyzovať jazykové potreby v personálnej oblasti jednotlivých útvarov na základe elektronického dotazníka s uvedením počtu uchádzačov, ich menného zoznamu, útvaru a znalostných kritérií.				x		x		x		x		x		
Vytvoriť materiálno-technickú základňu, rozdeliť uchádzačov do jazykových skupín na základe ich jazykovej úrovne	Vykonať vstupné hodnotenie jazykovej úrovne účastníkov jazykových kurzov - na základe vstupných diagnostických testov zameraných na všetky štyri jazykové zručnosti stanoviť úroveň ovládania anglického jazyka jednotlivých účastníkov.				x										
	Rozdeliť účastníkov do jazykových skupín na základe ich pôsobnosti, náplne práce a jazykovej úrovne.				x										
	Zabezpečiť základnú študijnú literatúru pre všetkých uchádzačov a učebné pomôcky pre jednotlivé vzdelávacie aktivity a zabezpečiť prístup účastníkov k týmto materiálom, predovšetkým s využitím možností moderných informačno-komunikačných technológií.				x	x									
	Koordinovať jazykové kurzy s agentúrou FRONTEx a ÚHCP.				x				x						
	Koordinovať jazykové kurzy so zástupcami RHCP Prešov a ÚPZpC Sečovce				x				x						
	Zabezpečiť špecializovanú metodologickú prípravu lektorského tímu.				x				x						
	Zvoliť jednotnú metodológiu výučby anglického jazyka so zameraním na komunikatívny aspekt.				x				x						

¹¹ Vymenovať špecifické ciele, ktoré chcete realizáciou projektu dosiahnuť. Uveďte ciele uvedené v tabuľke B.5.

¹² Uviesť aktivity (tabuľka B.7.), ktorými chcete dosiahnuť stanovené špecifické ciele. Jeden špecifický cieľ môže mať viacero aktivít.

NÁZOV ŠPECIFICKÉHO CIEĽA ¹¹	NÁZOV AKTIVITY ¹²	2009		2010											
		11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
	Stanoviť obsah, formy a spôsoby jazykovej spôsobilosti pre jednotlivé útvary aj intervaly priebežnej aktualizácie a preverovania jazykových znalostí.				x				x						
Doplniť špeciálne jazykové učebne modernou didaktickou technikou	Zabezpečiť verejné obstarávanie a nákup modernej didaktickej techniky			x	x	x									
Realizovať jazykové kurzy	Realizovať jazykové kurzy pre úroveň začiatočníci a mierne pokročilí pre RHCP Prešov a ÚPZpC Sečovce					x	x	x	x	x	x	x			
	Vykonať priebežné hodnotenie jazykových znalostí účastníkov kurzov						x			X					
	Vykonať záverečné hodnotenie jazykových znalostí účastníkov							x				x			
	Vydať certifikáty pre absolventov jazykových kurzov							x				x			
	Realizovať a vyhodnotiť dotazník (ne)splnospokojnosti účastníkov jazykových kurzov							x				X			
	Vyhodnotiť realizovaný projekt s dôrazom na dosiahnutie zadaného cieľa												x		
Zabezpečiť publicitu projektu v súlade s Plánom publicity pre ročné programy 2009.	a) umiestnenie znaku EÚ, informácie o spolufinancovaní z fondu pre návrat vetou „Financované Európskou úniou z fondu pre návrat“, a o pridanej hodnote príspevku Spoločenstva vetou „Solidarita pri riadení migračných tokov“ na všetkých písomných dokumentoch a materiáloch, ktoré prijíma Zodpovedný orgán (výzvy na predkladanie návrhov projektov, usmernenia, formuláre žiadosti o grant, písomná korešpondencia so žiadateľmi o grant aj príjemcami grantu, atď.); b) umiestnenie znaku EÚ, informácie o spolufinancovaní z fondu pre návrat vetou				x	x	x	x	x	x	x	x	x		

NÁZOV ŠPECIFICKÉHO CIEĽA ¹¹	NÁZOV AKTIVITY ¹²	2009		2010											
		11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
	„Financované Európskou úniou z fondu pre návrat“, a o pridanej hodnote príspevku Spoločenstva vetou „Solidarita pri riadení migračných tokov“ na všetkých technických zariadeniach zakúpených z technickej pomoci fondu; c) umiestnenie znaku EÚ, informácie o spolufinancovaní z fondu pre návrat vetou „Financované Európskou úniou z fondu pre návrat“, a o pridanej hodnote príspevku Spoločenstva vetou „Solidarita pri riadení migračných tokov“ na všetkých informačných materiáloch, letákoch, dokumentoch, atď.; d) informovania všetkých zainteresovaných subjektov a účastníkov o spolufinancovaní projektu z fondu pre návrat. e) umiestnenie trvalej tabule v jazykových učebniach. f) umiestnenie znaku EÚ, informácie o spolufinancovaní z fondu pre návrat vetou „Financované Európskou úniou z fondu pre návrat“, a o pridanej hodnote príspevku Spoločenstva vetou „Solidarita pri riadení migračných tokov“ v priestoroch vestibulu školy.														

B.15. OČAKÁVANÉ UKAZOVATELE PROJEKTU – výstupové indikátory

Názov ukazovateľa	Hodnota	Poznámka
1. Opatrenia na posilnenie a zlepšenie vykonávania asistovaných dobrovoľných návratov		
Počet realizovaných asistovaných dobrovoľných návratov		☒ nesleduje sa
Počet poskytnutých stabilizačných príspevkov		☒ nesleduje sa
Počet poskytnutých reintegračných príspevkov		☒ nesleduje sa
Zlepšenie organizácie a vykonávania dobrovoľných návratov	áno/nie	☒ nesleduje sa
Posilnenie programu asistovaných dobrovoľných návratov ako jedného z hlavných nástrojov riadenia migrácie	áno/nie	☒ nesleduje sa
2. Opatrenia na vytvorenie účinnej a stálej spolupráce s príslušnými orgánmi tretích krajín s cieľom urýchlenia a uľahčenia procesu návratu príslušníkov tretích krajín do krajiny pôvodu		
Počet zrealizovaných stretnutí/konferencií		☒ nesleduje sa
Počet zainteresovaných tretích krajín		☒ nesleduje sa
Vytvorenie účinnej a trvalej operatívnej spolupráce medzi príslušnými orgánmi Slovenskej republiky a tretích krajín s cieľom získavania náhradných cestovných dokladov	áno/nie	☒ nesleduje sa
Zlepšenie vykonávania integrovaného riadenia návratov v Slovenskej republike	áno/nie	☒ nesleduje sa
3. Rozširovanie vedomostí a informácií o normách Spoločenstva pri riadení návratov, návratovej politike Slovenskej republiky a dodržiavaní ľudských práv pri rešpektovaní kultúrnych špecifik cudzincov		
Počet zrealizovaných školení/seminárov zameraných na rozširovanie vedomostí a informácií o normách Spoločenstva		☒ nesleduje sa
Počet zrealizovaných školení/seminárov zameraných na rozširovanie vedomostí a informácií o návratovej politike Slovenskej republiky		☒ nesleduje sa
Skvalitnenie výkonu úloh spojených s uplatňovaním noriem Spoločenstva v oblasti návratov	áno/nie	☒ nesleduje sa
Zvyšovanie úrovne vzdelania osôb realizujúcich návraty	áno	☐ nesleduje sa
4. Opatrenia na zabezpečenie osobitných potrieb príslušníkov tretích krajín zaistených v útvaroch policajného zaistenia cudzincov		
Počet prípadov, kedy bolo poskytnuté sociálne poradenstvo		☒ nesleduje sa
Počet prípadov, kedy bolo poskytnuté psychologické poradenstvo		☒ nesleduje sa
Počet prípadov, kedy bolo zabezpečené vzdelávanie maloletých v ÚPZC		☒ nesleduje sa
Počet miestností vybavených materiálom potrebným pre realizáciu kultúrnych a športových aktivít		☒ nesleduje sa
Zabezpečenie pobytu príslušníkov tretích krajín v detenčnom zariadení v súlade so spoločnými štandardmi	áno/nie	☒ nesleduje sa
Účinná implementácia spoločných štandardov a noriem Spoločenstva v Slovenskej republike	áno/nie	☒ nesleduje sa

B.16. ŠPECIFIKUJTE VÝSLEDKY, KTORÉ SA NEDAJÚ KVANTIFIKOVAŤ, ALE ZVYŠUJÚ HODNOTU CELÉHO PROJEKTU ALEBO VÝSLEDKY, KTORÉ SÚ NAD RÁMEC INDIKÁTOROV V TAB. B15 A B16¹³

- Zvýši sa počet príslušníkov ÚHCP MV SR schopných všeobecnej a odbornej komunikácie v anglickom jazyku pri prvotnom styku s príslušníkmi tretích krajín.
- Zvýši sa úroveň vzdelania osôb, ktorí plnia úlohy súvisiace s realizáciou nútených návratov štátnych príslušníkov tretích krajín.
- Zvýši sa možnosť medzinárodnej spolupráce v rámci schengenského priestoru.
- Zvýši sa možnosť vysielania príslušníkov ÚHCP do členských krajín EÚ v súvislosti s plnením spoločných úloh hraničnej a cudzineckej polície.

Zámerom projektu je dosiahnutie cieľa – zvýšenie jazykovej úrovne účastníkov vzdelávania o jednu úroveň.

Merateľnými ukazovateľmi dosiahnutia cieľov projektu budú:

- 1. Realizovanie jazykového vzdelávania** – Počet hodín výučby anglického jazyka pre zamestnancov RHCP Prešov a ÚPZC Sečovce počas realizácie projektu
- 2. Vstupné diagnostické testovanie:** Počet zamestnancov RHCP Prešov a ÚPZC Sečovce, ktorí sa zúčastnia vstupného diagnostického testovania, na základe ktorého budú vytvorené skupiny pre začiatočníkov a mierne pokročilých
- 3. Záverečné testovanie:** Počet zamestnancov RHCP Prešov a ÚPZC Sečovce, ktorí sa zúčastnia záverečného testovania za účelom hodnotenia dosiahnutých jazykových znalostí. Záverečné testovanie bude vykonané formou písomného testu a riadeného rozhovoru
- 4. Úspešné absolvovanie jazykového vzdelávania:** Počet zamestnancov RHCP Prešov a ÚPZC Sečovce - absolventov jazykového vzdelávania, ktorí úspešne absolvujú kurz a teda si zvýšia svoju jazykovú úroveň v anglickom jazyku o jednu úroveň

Ukazovateľ č.1: realizovanie jazykového vzdelávania - plánujeme realizovať 96 hodín výučby anglického jazyka pre zamestnancov RHCP Prešov a ÚPZC Sečovce počas obdobia realizácie projektu.

		Počet zamestnancov RHCP Prešov	Muži	Ženy
2. Vstupné diagnostické testovanie:		76		
3. Záverečné testovanie:	začiatočníci			
	pokročilí			
4. Úspešné absolvovanie jazykového vzdelávania:	začiatočníci			
	pokročilí			

		Počet zamestnancov ÚPZC Sečovce	Muži	Ženy

¹³ Uved'te tie výsledky, ktoré dopĺňajú informáciu uvedenú v tabuľke B.15 a B.16., ktorá budú slúžiť na sledovanie a monitorovanie implementácie projektu.

2. Vstupné diagnostické testovanie:		20		
3. Záverečné testovanie:	začiatocníci			
	pokročilí			
4. Úspešné absolvovanie jazykového vzdelávania:	začiatocníci			
	pokročilí			

B.17. UDRŽATEĽNOSŤ VÝSLEDKOV PROJEKTU

(ako bude zabezpečené, že výsledky dosiahnuté projektom budú udržateľné po ukončení realizácie projektu z vecnej a finančnej stránky)

Garantom udržateľnosti a zlepšovania jazykových vedomostí a zručností projektu bude predmetová skupina policajnej komunikácie SOŠ PZ Košice.

V roku 2007 rozhodnutím ministra vnútra SR bola SOŠ PZ Košice určená za centrum prípravy pre ochranu vonkajšej schengenskej hranice. Po ukončení projektu budú teda vložené personálne aj materiálne prostriedky slúžiť minimálne ďalších tri až päť rokov k zvyšovaniu jazykových znalostí príslušníkov Úradu hraničnej a cudzineckej polície MV SR študujúcich na SOŠ PZ Košice v rámci základnej policajnej prípravy a špecializovanej prípravy so zameraním hraničná a cudzinecká polícia a prostredníctvom realizácie jazykových kurzov v rámci ďalšieho vzdelávania príslušníkov PZ.

B.18. CELKOVÝ ROZPOČET PROJEKTU

VÝDAVKY		PRÍJMY	
	EUR		EUR
Priame výdavky	28 140,18	Grant z RF	29 640,18
Nepriame výdavky <i>max. 20% priamych</i>	1 500	Príjmy vygenerované projektom	0
Celkové oprávnené výdavky	29 640,18	Celkové príjmy	29 640,18

B.19. ČESTNÉ VYHLÁSENIE ŽIADATEĽA

Ja, podpísaný žiadateľ ako štatutárny zástupca Strednej odbornej školy Policajného zboru Košice, organizácie žiadateľa o grant z Európskeho fondu pre návrat, týmto čestne vyhlasujem, že:

- a) Stredná odborná škola Policajného zboru Košice je oprávnená oň žiadať, spĺňajúc kritériá stanovené Príručkou pre žiadateľov o grant
- b) situácia Strednej odbornej školy Policajného zboru Košice sa počas obdobia, ktoré uplynulo od vystavenia dokladov priložených k žiadosti o grant do súčasnosti nezmenila;
- c) Stredná odborná škola Policajného zboru Košice nezačala vykonávať aktivity, na ktoré žiada grant a na uvedený projekt nežiadam o inú pomoc z EÚ ani z národných zdrojov
- d) mám, resp. zabezpečím vlastné zdroje na financovanie projektu, ak to bude potrebné,
- e) projekt bude realizovaný v zmysle žiadosti,
- f) predložené kópie žiadosti o grant sú totožné s predloženým originálom žiadosti o grant;
- g) všetky informácie obsiahnuté v dokumentácii žiadosti o grant sú pravdivé,
- h) súhlasím s pravidelným monitorovaním projektu,
- i) budem archivovať všetky účtovné dokumenty súvisiace s realizáciou projektu po dobu 5 rokov od ukončenia projektu,
- j) budem dodržiavať ustanovenia platnej legislatívy o verejnom obstarávaní,
- k) súhlasím s vykonaním kontroly príslušnými kontrolnými orgánmi SR a EK,
- l) v prípade uzatvorenia partnerstva pre účely implementácie navrhovaného projektu budem pravidelne komunikovať so svojimi partnermi a priebežne ich informovať o realizácii projektu,

Zaväzujem sa bezodkladne písomne informovať o všetkých zmenách, ktoré sa týkajú uvedených údajov a skutočností.

Súhlasím so spracovaním všetkých uvedených osobných údajov v súlade so zák. č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov, počas registrácie, kontroly, hodnotenia, kontraktácie, realizácie a monitorovania projektu a programu RF.

Titul, meno a priezvisko štatutárneho zástupcu: JUDr. Jozef Čech

Podpis štatutárneho zástupcu:

Miesto podpisu: Košice

Dátum podpisu: 22. 09. 2009

časť D 1.1. rozpočet žiadateľa Číslo výzvy SK 2009 RF	
Názov žiadateľa:	Stredná odborná škola Policajného zboru Košice
Názov projektu:	"English for Border and Alien Police"
Priorita:	Priorita 4 – Podpora na uplatňovanie noriem Spoločenstva a osvedčených postupov pri riadení návratov

A - PRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY				
	1 = jednotka	2 = jednotková cena	3 = počet jednotiek	celkový náklad = 2*3
Akcia 4 – Rozširovanie vedomostí a informácií o normách Spoločenstva pri riadení návratov, návratovej politike Slovenskej republiky a dodržiavaní ľudských práv pri rešpektovaní kultúrnych špecifik cudzincov.				
1. Personálne náklady - SPOLU				0,00 €
žiadne				0,00 €
2. Cestovné náklady a náklady na pobyt - SPOLU				298,50 €
2.1. Metodické zamestnanie lektorského tímu so zástupcami ÚHCP MV SR a agentúrou Frontex				224,58 €
2.1.1. cestovné (doprava)	km	0,096 €	1800	172,80 €
2.1.2. diéty				
2.1.2.1. nad 18 hodín	osoba	8,30 €	3	24,90 €
2.1.2.2 nad 18 hodín	osoba	8,30 €	3	24,90 €
2.1.3. ubytovanie	osoba	0,33 €	6	1,98 €
2.2.2.1. Metodické zamestnanie lektorského tímu so zástupcami RHCP Prešov				36,96 €
2.1.1. cestovné (doprava)	km	0,096 €	160	15,36 €
2.1.2. diéty				
2.1.2.1. do 12 hodín	osoba	3,60 €	3	10,80 €
2.1.2.1. do 12 hodín	osoba	3,60 €	3	10,80 €
2.3.2.1. Metodické zamestnanie lektorského tímu so zástupcami ÚPZpC Sečovce				36,96 €
2.1.1. cestovné (doprava)	km	0,096 €	160	15,36 €
2.1.2. diéty				
2.1.2.1. do 12 hodín	osoba	3,60 €	3	10,80 €
2.1.2.1. do 12 hodín	osoba	3,60 €	3	10,80 €
3. Vybavenie - SPOLU				29 186,24 €
3.1. Projektor	kus	0,00 €	0	0,00 €
3.2. Keramická tabuľa	kus	178,50 €	2	357,00 €
3.3. eBeam projekcia	kus	781,24 €	2	1 562,48 €
3.4. Počítačová zostava (učiteľ)	kus	651,89 €	4	2 607,56 €

Príloha č. 2 grantovej zmluvy SK 2009 RF OC 4/2

3.5. Tlačiareň (učiteľ)	kus	255,96 €	2	511,92 €
3.6. Reprodukčná zostava (učiteľ - trieda)	kus	0,00 €	0	0,00 €
3.7. Katedra	kus	140,11 €	1	140,11 €
3.8. Stolička - učiteľ	kus	0,00 €	0	0,00 €
3.9. Laserové ukazovátka	kus	0,00 €	0	0,00 €
3.10. Slúchadlá s mikrofónom (študent + učiteľ)	kus	3,87 €	32	123,84 €
3.11. Počítačová zostava (študent)	kus	651,89 €	30	19 556,70 €
3.12. PC Stôl	kus	123,29 €	15	1 849,35 €
3.13. Stolička študent	kus	62,96 €	15	944,40 €
3.14. Mapy - Európy (Schengen)	kus	0,00 €	0	0,00 €
3.15. Mapy - Sveta	kus	0,00 €	0	0,00 €
3.16. Učebnice - študenti (všeobecná angličtina Face 2 Face elem./pre-int+CD)	kus	11,76 €	49	576,24 €
3.17. Učebnice lektori - všeobecná angličtina Face 2 Face elem./pre-int+DVD	kus	23,91 €	4	95,64 €
3.18. Učebnica-študenti (odborná angličtina English for Law Enforcement)	kus	17,80 €	30	534,00 €
3.19. Učebnice lektori - English for Law Enforcement+CD	kus	35,00 €	4	140,00 €
3.20. Jazykový software pre interaktívnu tabuľu	kus	93,50 €	2	187,00 €
3.21. Držiak na projektor	kus	0,00 €	0	0,00 €
4. Nehnuteľnosti - SPOLU				0,00 €
žiadne				
5. Spotrebný materiál, zásoby a všeobecné služby - SPOLU				0,00 €
žiadne				
6. Subdodávky - SPOLU				0,00 €
žiadne				
7. Náklady vyplývajúce priamo z požiadaviek spojených so spolufinancovaním z EÚ - SPOLU				155,44 €
7.1. nálepky	kus	0,20 €	200	40,40 €
7.2. plagáty	kus	7,40 €	10	74,00 €
7.3. tabule	kus	20,52 €	2	41,04 €
8. Honoráre pre odborníkov - SPOLU				0,00 €
žiadne				
9. Osobitné náklady súvisiace s cieľovými skupinami -SPOLU				0,00 €
žiadne				
PRIAME OPRAVNENÉ NÁKLADY SPOLU				29 640,18 €
Rozsah zadaných vzorcov je potrebné upraviť podľa skutočného počtu položiek v rozpočte.				
B - NEPRIAME OPRAVNENÉ NÁKLADY				

NEPRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY SPOLU	maximálna hranica*	6 000,00 €	požadované	0,00 €
*maximálna hranica nepriamych oprávnených nákladov v rámci tejto výzvy je 20% priamych oprávnených nákladov. Rozsah zadaných vzorcov je potrebné upraviť podľa skutočného počtu položiek v rozpočte.				
C - CELKOVÉ OPRÁVNENÉ NÁKLADY ŽIADATEĽA				
CELKOVÉ OPRÁVNENÉ NÁKLADY ŽIADATEĽA				29 640,18 €

Príloha D1 k žiadosti o grant: podrobný rozpočet projektu časť D 1.2. komentár k rozpočtu žiadateľa Číslo výzvy SK 2009 RF	
Názov žiadateľa:	Stredná odborná škola Policajného zboru Košice
Názov projektu:	"English for Border and Alien Police"
Priorita:	Priorita 4 – Podpora na uplatňovanie noriem Spoločenstva a osvedčených postupov pri riadení návratov
A - PRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY	
Akcia 4 – Rozširovanie vedomostí a informácií o normách Spoločenstva pri riadení návratov, návratovej politike Slovenskej republiky a dodržiavaní ľudských práv pri rešpektovaní kultúrnych špecifik cudzincov.	
1. Personálne náklady	0,00 €
žiadne	Výučbu anglického jazyka budú zabezpečovať učiteľky predmetovej skupiny policajnej komunikácie SOŠ PZ Košice v rámci obvyklej pracovnej náplne.
2. Cestovné náklady a náklady na pobyt	298,50 €
2.1	Metodické zamestnanie č. 1
2.1.1	Výpočet nákladov na dopravu: 1km=priemerná spotreba služobného osobného vozidla na 100 km predstavuje 8 litrov benzínu x cena pohonných hmôt - 1 liter benzínu 1,20,- € / 100 predstavuje náklady na 1 km - 0,096,- €. Na cestu Košice-Bratislava-Košice pri vzdialenosti 900 km je teda potrebných 72 litrov benzínu, čo predstavuje náklady 86,4,- €. Cesta bude realizovaná služobným automobilom, pričom sú naplánované dve cesty (172,80,-€).
2.1.2.	Celková suma stravného pri jednej ceste predstavuje 24,90,-€ pre 3 osoby (časové pásmo nad 18 hodín = 8,30,-€ / osoba). Pri dvoch cestách je to suma 49,8,-€.
2.1.3.	Ubytovanie pre zamestnancov MV SR je v rezortných ubytovniach 0,33,- € / noc na osobu, čo pri ubytovaní 3 osôb predstavuje náklady 0,99,-€. Pri dvoch cestách je to suma 1,98,-€.

2.2	Metodické zamestnanie č. 2
2.2.1	Výpočet nákladov na dopravu: 1km=priemerná spotreba služobného osobného vozidla na 100 km predstavuje 8 litrov benzínu x cena pohonných hmôt - 1 liter benzínu 1,20,- € / 100 predstavuje náklady na 1 km - 0,096,- €. Na cestu Košice-Prešov-Košice pri vzdialenosti 80 km je teda potrebných 6,4 litrov benzínu, čo predstavuje náklady 7,68,- €. Cesta bude realizovaná služobným automobilmom, pričom sú naplánované dve cesty (15,36,-€).
2.2.2.	Celková suma stravného pri jednej ceste predstavuje 10,80,-€ pre 3 osoby (časové pásmo do 12 hodín=3,60,-€.). Pri dvoch cestách je to suma 21,60,-€.
2.3	Metodické zamestnanie č. 3
2.3.1	Výpočet nákladov na dopravu: 1km=priemerná spotreba služobného osobného vozidla na 100 km predstavuje 8 litrov benzínu x cena pohonných hmôt - 1 liter benzínu 1,20,- € / 100 predstavuje náklady na 1 km - 0,096,- €. Na cestu Košice-Sečovce-Košice pri vzdialenosti 80 km je teda potrebných 6,4 litrov benzínu, čo predstavuje náklady 7,68,- €. Cesta bude realizovaná služobným automobilmom, pričom sú naplánované dve cesty (15,36,-€).
2.3.2.	Celková suma stravného pri jednej ceste predstavuje 10,80,-€ pre 3 osoby (časové pásmo do 12 hodín=3,60,-€.). Pri dvoch cestách je to suma 21,60,-€.
3. Vybavenie	26 805,98 €
3.1. Projektor	Položka nebude čerpaná.
3.2. Keramická tabuľa	Odhad ceny tovaru podľa ponuky na tento rok (http://eshop.abcomke.sk/?Mode=StiList&StrId=Prezenta%c4%8dn%c3%a1%2fTabule). Zámerom školy je z poskytnutých financií vybaviť 2 učebne výpočtovou technikou a učebnými pomôckami potrebnými na výučbu cudzích jazykov.
3.3. eBeam projekcia	Odhad ceny tovaru podľa ponuky na tento rok (http://eshop.abcomke.sk/?Mode=StiList&StrId=Prezenta%c4%8dn%c3%a1%2fTabule). Zámerom školy je z poskytnutých financií vybaviť 2 učebne výpočtovou technikou a učebnými pomôckami potrebnými na výučbu cudzích jazykov.
3.4. Počítačová zostava (učiteľ)	Cena vychádza s platnej rámcovej dohody uzavretej medzi MV SR a spol. DATALAN, č. zmluvy SE-204-77/OVO-2008
3.5. Tlačiareň (učiteľ)	Cena vychádza s platnej rámcovej dohody uzavretej medzi MV SR a spol. DATALAN, č. zmluvy SE-204-77/OVO-2008
3.6. Reprodukčtová zostava (učiteľ - trieda)	Položka nebude čerpaná.
3.7. PC stôl - katedra	Cena vychádza s platnej rámcovej dohody uzavretej medzi MV SR, č. zmluvy SE-7-33/OVO-2008
3.8. Stolička - učiteľ	Položka nebude čerpaná.
3.9. Laserové ukazovátka	Položka nebude čerpaná.

3.10. Slúchadlá s mikrofónom (študent + učiteľ)	Odhad ceny tovaru podľa ponuky na tento rok (http://eshop.abcomke.sk/?Mode=Sti&StiId=106133). Zámerom školy je z poskytnutých financií vybaviť 2 učebne výpočtovou technikou a učebnými pomôckami potrebnými na výučbu cudzích jazykov.
3.11. Počítačová zostava (študent)	Cena vychádza s platnej rámcovej dohody uzavretej medzi MV SR a spol. DATALAN, č. zmluvy SE-204-77/OVO-2008
3.12. Stôl študent	Cena vychádza s platnej rámcovej dohody uzavretej medzi MV SR, č. zmluvy SE-7-33/OVO-2008
3.13. Stolička študent	Cena vychádza s platnej rámcovej dohody uzavretej medzi MV SR, č. zmluvy SE-7-33/OVO-2008
3.14. Mapy - Európy	Položka nebude čerpaná.
3.15. Mapy - Sveta	Položka nebude čerpaná.
3.16. Učebnice - študenti (všeobecná angličtina Clockwise)	Odhad ceny tovaru podľa ponuky na tento rok (predajňa zahraničnej literatúry). Zámerom školy je z poskytnutých financií vybaviť 2 učebne výpočtovou technikou a učebnými pomôckami potrebnými na výučbu cudzích jazykov.
3.17. Učebnice lektori - Elementary/Pre-intermediate Clokwise teacher book + CD)	Odhad ceny tovaru podľa ponuky na tento rok (predajňa zahraničnej literatúry). Zámerom školy je z poskytnutých financií vybaviť 2 učebne výpočtovou technikou a učebnými pomôckami potrebnými na výučbu cudzích jazykov.
3.18. Učebnica-študenti (odborná angličtina English for Law Enforcement+CD)	Odhad ceny tovaru podľa ponuky na tento rok (predajňa zahraničnej literatúry). Zámerom školy je z poskytnutých financií vybaviť 2 učebne výpočtovou technikou a učebnými pomôckami potrebnými na výučbu cudzích jazykov.
3.19. Učebnice lektori - English for Law Enforcement	Odhad ceny tovaru podľa ponuky na tento rok (predajňa zahraničnej literatúry). Zámerom školy je z poskytnutých financií vybaviť 2 učebne výpočtovou technikou a učebnými pomôckami potrebnými na výučbu cudzích jazykov.
3.20. Jazykový software pre interaktívnu tabuľu	Odhad ceny tovaru podľa ponuky na tento rok (http://www.laptopy.sk/pc/software_jazykovy-software/). Zámerom školy je z poskytnutých financií vybaviť 2 učebne výpočtovou technikou a učebnými pomôckami potrebnými na výučbu cudzích jazykov.
3.21. Držiak na projektor	Položka nebude čerpaná.
4. Nehnuteľnosti	0,00 €
žiadne	SOŠ PZ Košice disponuje vlastnými priestormi.
5. Spotrebný materiál, zásoby a všeobecné služby	0,00 €
žiadne	
6. Subdodávky	0,00 €
žiadne	
7. Náklady vyplývajúce priamo z požiadaviek spojených so spolufinancovaním z EÚ	1 035,70 €
7.1. nálepky	Umiestnenie znaku EÚ, informácie o spolufinancovaní z fondu pre návrat vetou

	„Financované Európskou úniou z fondu pre návrat“, a o pridanej hodnote príspevku Spoločenstva vetou „Solidarita pri riadení migračných tokov“
7.2. plagáty	Umiestnenie znaku EÚ, informácie o spolufinancovaní z fondu pre návrat vetou „Financované Európskou úniou z fondu pre návrat“, a o pridanej hodnote príspevku Spoločenstva vetou „Solidarita pri riadení migračných tokov“
7.3. tabule	Cena vychádza s platnej rámcovej dohody uzavretej medzi MV SR a spol. XEPAP, č. zmluvy SE-3-48/OVO-2008
8. Honoráre pre odborníkov	0,00 €
žiadne	
9. Osobitné náklady súvisiace s cieľovou skupinou	0,00 €
žiadne	
B - NEPRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY	

Príloha D1 k žiadosti o grant: podrobný rozpočet projektu			
časť D 1.5. celkové náklady projektu			
Číslo výzvy SK 2009 RF			
Názov žiadateľa:		Stredná odborná škola Policajného zboru Košice	
Názov projektu:		"English for Border and Alien Police"	
Priorita:		Priorita 4 – Podpora na uplatňovanie noriem Spoločenstva a osvedčených postupov pri riadení návratov	
A - PRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY			
	žiadateľ [B]	partner [C]	projekt [B+C]
Akcia 4 – Rozširovanie vedomostí a informácií o normách Spoločenstva pri riadení návratov, návratovej politike Slovenskej republiky a dodržiavaní ľudských práv pri rešpektovaní kultúrnych špecifik cudzincov.	€ 28 140,18	€ 0,00	€ 28 140,18
PRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY SPOLU	€ 28 140,18	€ 0,00	€ 28 140,18
B - NEPRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY			
NEPRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY SPOLU			€ 0,00
maximálna hranica*			€ 6 000,00
C - CELKOVÉ OPRÁVNENÉ NÁKLADY PROJEKTU			
CELKOVÉ OPRÁVNENÉ NÁKLADY PROJEKTU			€ 28 140,18

*maximálna hranica nepriamych oprávnených nákladov je 20% priamych oprávnených nákladov.